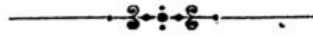


Schirë Jeschurun.



Schirë Jeschurun.



Gesänge für den israelitischen Gottesdienst.

Componirt

von

J. M. Japhet.



Zweite, vermehrte und verbesserte Auflage.



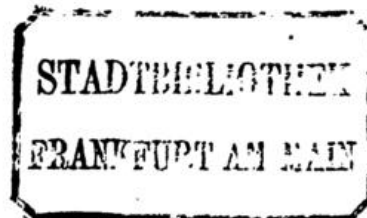
Frankfurt a. M.

J. KAUFFMANN.

1881.

Wie lieblich ist's, Dir, Ew'ger, Dank zu bringen,
Zu preisen, Höchster, Deines Namens Macht,
Am Morgen Deiner Güte zu lobsingen,
Und Deiner Huld und Treue in der Nacht.

Psalm 92, 2. 3.



Alle Rechte vorbehalten.

Vorwort zur zweiten Auflage.*)



Die einfachen, lieblich ernsten Weisen unserer Synagogengesänge haben Jahrhunderte hindurch mit mächtigem Zauber auf die Gemüther unseres Volkes gewirkt und zu seiner Erbauung in gemeinsamem Gebet wesentlich beigetragen; ihre Erinnerung haben wir aus den Tagen unserer Kindheit mit uns herübergenommen, und sie sind heute auch uns noch ehrwürdig und heilig als ein theures Vermächtniss vergangener Zeiten. Auf jüdischem Boden entstanden, dem jüdischen Herzen entquollen, haben sie durch alle Länder Verbreitung gefunden, und ihr Ursprung, den wir, eben weil er unbekannt, nicht auf Ehrgeiz und Eitelkeit zurückführen dürfen, verräth vielmehr das fromme Gemüth einer ganz Gott ergebenden Seele. Wenn die Volksmeinung ihre Composition und Einführung dem Rabbi Jacob Möln in Mainz — gewöhnlich Maharil genannt — zuschreibt**), der zu Worms im Jahre 1427 starb, so führt eine unbefangene Prüfung uns doch bald zu dem Resultat, dass die Entstehung eines grossen Theiles derselben in eine weit frühere Zeit hinaufragt, und dass mit dem Maharil unser sg. *הזמרה* keinesweges abgeschlossen worden ist. Denn in den, unter dem Titel »Maharil« bekannten Aufzeichnungen eines pietätvollen Schülers jenes grossen Meisters werden schon feststehende Synagogengesänge, (wie für das Gebet *אשר יי* und den Vortrag der *הפטירה*) erwähnt, und hat, nach demselben Werke, R. J. Möln jede Veränderung hergebrachter Melo-

*) Den Inhalt der früheren Vorreden auszüglich enthaltend.

**) S. Grätz VIII, 146.

dien entschieden perhorrescirt. Auch innere Gründe sprechen gegen diese Annahme, indem die charakteristische Verschiedenheit, welche den theils in phrygischer, theils in moderner Dur- und Mol-Tonart gehaltenen Gesängen eigenthümlich ist, auf ihre allmähliche Entstehung und spätere Fortentwicklung hinweist. Gleichwol ist nicht zu bezweifeln, dass R. J. Möln die fromme und gewissenhafte Sorgfalt, die er auf die Anordnung des öffentlichen Gottesdienstes überhaupt verwandte, auch auf die synagogalen Gesänge und ihre Vortragsweise ausgedehnt hat, welche in ihrer Eigenartigkeit durch die Epigonen der jüdischen Sänger mit Glück nachgeahmt und im Laufe der Zeit zu einem schönen abgeschlossenen Ganzen ausgebaut worden ist.

Durch das ganze Mittelalter und bis auf unser Jahrhundert herab wurden diese Niggunim im Einzelgesang durch die Vorsänger ausgeführt, und waren die Gemeinden durch Responsorien, die ebenfalls traditionell auf uns gekommen sind, an denselben betheiligt. Nur in grösseren Gemeinden wurden die Cantoren in ihrem anstrengenden Dienst durch »Meschorarim« unterstützt, welche ein, unter dem Namen »Sänger und Bass« bekanntes, Terzett bildeten, das zuweilen durch eine grössere Anzahl von Mitwirkenden zu einem kleinen Chor erweitert wurde. — Doch bald wurden die edle Einfalt und Reinheit jener altehrwürdigen Melodien durch eingelegte Coloraturen und fremdartige Zusätze getrübt, welche ohne Zweifel von stimmbegabten חזנים herrührten, die es zwar gut gemeint haben mochten, aber doch nicht die musikalische Befähigung und die genügende Erfindungsgabe besaßen, um ihre Leistungen den, man darf sagen, classischen Schöpfungen früherer, bewährter Meister würdig anzureihen, und welche darum dieselben durch Schnörkel verunzierten und des Ebenmasses beraubten, oder gar profane Lieder in den jüdischen Gottesdienst einführten, wovon älteren Zeitgenossen gewiss noch manche Beispiele bekannt sein mögen. Gegen diese beklagenswerthen Auswüchse missverständener Sängerfreiheit eiferten viele hervorragenden Rabbiner, so R. Salomo Lurie, R. Jesajah Horwitz u. A. schon in früher Zeit, indem sie besonders auf die Störung der Andacht und die unnütze, nicht zu rechtfertigende Verlängerung des Gottesdienstes hinwiesen, welche eine unverantwortliche Belästigung des Publikums unvermeidlich mache und ihm den Genuss im Gotteshause zu einer Plage umgestalte. Sie hoben besonders hervor, dass gerade an den Feiertagen die gemüthliche und gesellige Festesfreude Keinem verkümmert werden

dürfe, nach dem Grundsatz *לח' וחציר לכם*. Aber es fanden die vernünftigen Ermahnungen selten die gebührende Beachtung.

Als daher in den ersten Decennien dieses Jahrhunderts der übliche Gottesdienst dem veränderten musikalischen Geschmack nicht mehr zusagte, wurde in vielen grösseren Gemeinden das Verlangen nach einer Verbesserung des Synagogengesanges laut. Die modernen Rabbiner und Prediger, denen die Sorge dafür oblag, hatten dabei nur ein Auge für die mancherlei in den Gottesdienst eingeschlichenen Missbräuche, nicht für den guten Kern, der dem Volke sympathisch war; und wie sie auf anderen Gebieten des religiösen Lebens dem Judenthum widerstrebende Reformen einführten, so zeigten sie auch in dem Synagogenwesen nicht das Verständniss und die besonnene Einsicht, das Bestehende pietätvoll zu schonen und auf Grund des vorhandenen Guten weiter zu bauen; sondern sie hielten es für ihre Aufgabe, den ganzen Gottesdienst »zeitgemäss« umzugestalten. Einzelne Liturgien wurden nun gekürzt oder gänzlich beseitigt, um Zeit für Predigt und deutsche Gebete zu gewinnen; statt des einfachen, zum Herzen sprechenden *חזקו* fand eine neue, in abgemessenen Pathos sich darstellende, declamatorische Vortragsweise Eingang; der deutsche Choralgesang, in einigen Gemeinden auch die Orgel wurden eingeführt; und was besonders bedauerlich war, hebräische Gebete wurden nach dem Typus des Kirchengesanges componirt, weil man dadurch die aufgeklärten Glaubensgenossen anzuziehen, und den beim Gottesdienste etwa anwesenden Nichtjuden zu imponiren wähnte.

Aber nur da, wo eines Volkes Charakter sich in seinen Volksliedern abspiegelt, da ziehen deren Eigenthümlichkeiten die Herzen unwiderstehlich wieder an. Wie gross daher auch die Anstrengungen der Neologen waren, um Orgel und complicirte Chöre in der Synagoge einzubürgern, und wie gross auch anfangs die Begeisterung dafür sich kundgab; so verloren sie doch rasch genug ihre Anziehungskraft, gleichwie feinere Delikatessen auf die Dauer den Reiz verlieren und eine gesunde Alltagskost nicht ersetzen können. Es war vorauszusehen, was heute eine vollendete Thatsache ist, dass die Orgelsynagogen ihre Verehrer allmählich wieder einbüssen würden, und es ist wenig Aussicht vorhanden, dass bei dem wachsenden Indifferentismus in modernen Kreisen der Reformgottesdienst je wieder eine Zukunft gewinnen werde.

Diese Erfahrungen haben denn auch die Unersetzlichkeit der nie gänzlich vergessenen Nationalmelodien uns wieder zum Bewusstsein gebracht

und ihre Wiedereinführung als ein gutes Werk erkennen lassen. Schon lange hatten sich Stimmen erhoben, welche eine solche Umkehr verlangten, und da, wo man dem Rufe Folge leistete, sind die alten Weisen auch dem jüngeren Publikum bald lieb und werth geworden. So folgte dem Reformtaumel in der ersten Hälfte dieses Jahrhunderts die Ernüchterung und setzte das verdrängte jüdische Lied in seine alten Rechte wieder ein.

Denn das Wesen des Synagogengesanges entspricht dem Typus des jüdischen Charakters überhaupt und weicht schon darum von der Richtung des Kirchengesanges wesentlich ab. Ziehen wir zwischen beiden eine Parallele, so sehen wir schon ihre Zwecke sich von einander scheiden. Während es die Aufgabe des Kirchengesanges ist, Andacht und Rührung in dem Gemüthe der Betenden zu erwecken, will der Synagogengesang den inneren Gefühlen einen Ausdruck nach aussen hin verleihen, — daher die genaue Harmonie zwischen Text und Melodie. — Der Kirchengesang repräsentirt die Feierlichkeit, die ästhetische Würde beim Gottesdienste; in dem Synagogengesange liegt oft eine zarte Sehnsucht, wie sie nur durch die ihr vorangegangene, ihr verwandte Empfindung dargestellt werden kann. — Der Kirchengesang, namentlich der in streng classischem Stil gehaltene, stimmt die Andächtigen zu tiefer Rührung und löst die Seele auf in Empfindungen süßer Schwermuth, welche himmelan erheben und das irdische Sein vergessen machen; viele Synagogenmelodien hingegen durchzieht das Feuer der Freude vor Gott, — dessen Reich ja auch von dieser Welt, — und bringt die Erde mit dem Himmel erst recht in Verbindung. — Suchen wir ein gemeinsames Merkmal, das dem kirchlichen und dem synagogalen Gesang eigen ist, so finden wir es in der erhabenen Einfachheit und dem edel gehaltenen Stil, welcher alles Gewöhnliche und Triviale ausscheidet; doch bleiben Innigkeit, Sehnsucht und Freudigkeit eigenthümlich mit dem jüdischen Liede verwebt und geben treu die Gefühle wieder, welche ihm zu Grunde liegen.

Diese Grundsätze bilden denn auch die Richtschnur für die nachfolgenden Compositionen, welche ihre Entstehung dem jeweiligen Bedürfnisse der Gemeinden verdanken, in welchen dem Herausgeber die Leitung des Synagogenchores übertragen war, und die bekanntlich in zwei verschiedenen Sammlungen, wovon die erste im Jahre 1856, die zweite 1864 erschien, veröffentlicht worden sind. Die wohlwollende Aufnahme, die sie gefunden, hat, nach dem gänzlichen Absatz der ersten

Auflage, mich bestimmt, dem an die verehrliche Verlagshandlung mehrseitig gelangten Wunsche entsprechend, die Herausgabe einer zweiten zu veranstalten, die vermehrt und verbessert nunmehr vorliegt. Wie eine aufmerksame Durchsicht zeigt, habe ich bei einer grossen Anzahl von Piecen die traditionellen Melodien ganz oder theilweise beibehalten. Hierher gehören die Nummern 13, 17, 20, 21, 23—25, 30, 31, 38—41, 51, 64, 65, 69, 77—79, 84 und 85. Bei andern, so bei den Nummern 12, 18, 19, 26, 27, 60—62, 81 und 82, habe ich bereits vorhandene Volksmelodien benutzt. Aber auch bei allen meinen Originalcompositionen habe ich es als eine ernste Pflicht, als höchste Aufgabe betrachtet, dieselben, unbeschadet der kunstgerechten Form, in Einklang mit dem Charakter unserer altehrwürdigen Nationalmelodien zu bringen, und habe ich namentlich in den verschiedenen **הַתְּעוּרָרִי** eine freudige Bewegung auszudrücken versucht. Wenn mir das nicht immer gelungen sein sollte, mögen mir Kunstkenner in Erwägung so mancher zu überwindenden Schwierigkeit ihre Nachsicht nicht versagen und diesen Compositionen auch ferner die milde Beurtheilung gewähren, die ihnen bisher zu Theil geworden ist.

Es sei mir gestattet, in Beziehung auf die Anlage im Einzelnen noch einige erläuternde Bemerkungen anzufügen.

Ich habe, was zunächst die Partie des Vorsängers anlangt, dieselbe für Bariton geschrieben, weil dies mir praktisch erschien; ihr Umfang umfasst keine zwei Oktaven. An manchen Stellen stehen Doppelnoten, um denjenigen, deren Stimmdisposition ihnen eine gewisse Vorsicht auferlegt, eine für dieselbe günstige Wahl zu ermöglichen, auch um dem Sänger da, wo bei nachfolgenden Strophen die Verschiedenheit des Metrums oder des Inhaltes es geboten erscheinen lässt, die Benutzung nach Geschmack und freiem Ermessen zu gestatten. In der Regel habe ich übrigens der Gewandtheit des Vorsängers selbst es überlassen müssen, den Text späterer Strophen nach dem Wortsinne zu vertheilen; wäre die Vertheilung durchweg vorgeschrieben worden, so hätte das Buch an Umfang erweitert und demgemäss im Preis unnütz erhöht werden müssen. Dass der Vorsänger die Tonart für seine Solovorträge (z. B. die Schluss- **קדישים**) seiner Stimmlage entsprechend wählen müsse, braucht wohl kaum erinnert zu werden.

In Ansehung des Textes ist bei dieser neuen Auflage eine grössere Sorgfalt auf die grammatikalisch richtige Betonung verwandt worden,

und werden wohl wenige Worte wider die Regeln von ultima und penultima verstossen. Das Dagesch forte ist durch Doppelconsonanten wiedergegeben, ausser bei sch (שׁ) und j (י), weil deren Verdoppelung unserem Auge zu fremdartig erschiene. Durch Zusammenziehung des Schewa mobile mit der darauf folgenden Silbe und deren Verlegung auf eine Note, (wie z. B. in No. 56 m'schi- (checho), häschi- (wënu) Ādau- (noi) etc.) glaube ich, weniger geübten Sängern den Überblick erleichtert zu haben.

Was sodann die Chöre betrifft, so habe ich sie vornehmlich vierstimmig harmonisirt, weil erst durch den vierstimmigen Satz die Melodie zur vollen Geltung und zum innigeren Verständniss gelangt. In Rücksicht auf das Bedürfniss des hiesigen Synagogenchores habe ich eine Ausnahme bei den Nummern 11, 75 und 76 gemacht; auch ברכת כהנים wird nicht mehrstimmig gesungen. Den in erster Auflage vierstimmig componirten Psalm 126 habe ich, als ein aussersynagogales Gesangstück, nunmehr zweistimmig eingerichtet, weil es vierstimmig aus naheliegendem Grunde selten auszuführen ist. — Die in unmittelbarer Aufeinanderfolge vorzutragenden Piecen stehen in gleichen oder verwandten Tonarten, um die Übergänge zu erleichtern. — Die beiden Melodien zu מלכותך (No. 18 und 19) sind schon seit vielen Jahren von unserem Obercantor, Herrn Friesländer, in unserer Synagoge eingeführt. Ich habe nach denselben מִי כְמוֹכָה vierstimmig gesetzt, und schliesst sich dasselbe dem darauf folgenden Vortrag des Vorsängers nunmehr passend an. Bei No. 72, von dem sel. Hofmusikus Ph. Mosenthal in Kassel componirt, habe ich mir einige kleine Abänderungen erlaubt, die zum Theil der neu unterlegte Text erforderlich machte. Der nach der allgemein üblichen Weise gegebene Psalm 144 (No. 85) ist in diese Sammlung nur darum aufgenommen, um den gewohnheitsmässigen Vortragsfehlern des Publikums entgegenzuwirken.

Die zweite Auflage ist insofern eine vermehrte, als sie 36 neue Nummern enthält; mit geringerem Recht kann ich sie eine verbesserte nennen, denn wesentliche Verbesserungen weist sie nicht auf. Meine Compositionen sind mit mir alt geworden; einige haben mich fast ein halbes Jahrhundert begleitet, und eine lange Gewohnheit hat sie mir werth gemacht. Bei Synagogengesängen ist das Alter ja eben kein Fehler, eher ein Vorzug, den ich durch namhafte Abänderungen umsoweniger abschwächen zu dürfen glaubte, weil, wie an alte Bekannte und Jugend-

freunde, wir auch mit den Jahren an oft gehörte Gesangsweisen uns gewöhnen und mit wachsenden Sympathien zu ihnen uns hingezogen fühlen. Da, wie ich hier wohl dankbar erwähnen darf, meine früheren Compositionen in ihrer bisherigen Form sich ihre Gönner erworben, so habe ich mich einer gleichen Rücksicht nicht entschlagen dürfen und bei dieser neuen Ausgabe mich darauf beschränkt, ausser den erwähnten grammatischen Verbesserungen, auf einen genaueren inhaltlichen Zusammenhang Bedacht zu nehmen, einige Piecen, als für Knabenstimmen zu hoch liegend, um einen Ton tiefer zu transponiren und eine bequemere Reihenfolge der Gesänge herzustellen; hinsichtlich des Tonsatzes endlich die Erfahrungen, die ich als Dirigent gemacht, hin und wieder zur Vereinfachung der Stimmführung und zur melodischen Verschönerung zu verwerthen.

Es bleibt mir nur noch übrig, über die in der Synagoge der israelitischen Religionsgesellschaft übliche Ausführung verschiedener Gesänge zu berichten. Danach wird שְׁלוֹם רַב (No. 33 und 34) am Schlusse des Freitag-Abend-Gottesdienstes; Psalm 128 (74, 76) an מַלְאָךְ gesungen. Bei Trauungen werden בְּרִיךְ הָאֵל (72, 75), Ps. 23 (73) und Psalm 128 (74, 76) benutzt. — מְעִיר (84) singen Chor und Gemeinde am Freitag- und Sabbath-Abend des Chanukah-Festes; die Psalmen 100 (93) und 150 (96) werden an שְׂמֵחַת חֻרָה Abends oder bei sonstigen festlichen Anlässen, die Psalmen 111 und 122 (94, 95) als Gelegenheitsgesänge ausgeführt. Bei Vortrag der meisten gottesdienstlichen Gesänge findet eine erwünschte lebhaftete Betheiligung der Gemeinde statt, welche als ein wesentliches Erforderniss des öffentlichen Gottesdienstes zu betrachten ist, und welche ich durch populäre Melodien zu erleichtern mich bemühte.

Denn der Chorgesang im jüdischen Gottesdienst ist keineswegs ein nur geduldetes Erzeugniss moderner Geschmacksrichtung, sondern war schon früh, wenn auch nicht immer in gleicher Form, mit dem Wesen desselben innig verwebt. Gemeinsamer Gesang und eine gehobene Stimmung erzeugen sich unwillkürlich in Wechselwirkung, und es ist nicht zu verwundern, dass gerade die jüdische Nation eine thatsächliche Empfänglichkeit für den ersteren besitzt. In Moscheh's und Mirjam's Lobgesang am Meere stimmte begeistert das ganze Volk mit ein; zur Zeit des Tempels bildeten die Leviten-Chöre, welche die Psalmen Davids und anderer heiligen Sänger vortrugen, einen wesentlichen Bestand-

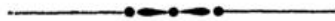
theil des Gottesdienstes;*) und wenn auch an den Strömen Babylons die Thräne des Schmerzes einst die Zionsharfe an die Weidenbäume gehängt: die Hoffnung auf eine schönere Zukunft hat sie schon längst wieder herabgenommen und ihr in den Synagogen eine bleibende Stätte hergerichtet, wie auch die Weisen des Talmud dem Gemeindegesang im Gotteshause Lob und Anerkennung spendeten.***) Durch ein langes, trübes Mittelalter hallten ihre Klänge in unseren Herzen wieder, haben Meschorarim in unseren Bethäusern durch genialen, originellen Gesang die Andacht gehoben; und so soll denn der Chorgesang auch ferner in unseren Synagogen heimisch bleiben, soll auch fernerhin, wie bei unseren Ahnen, der Ausdruck unserer Gottesfreude sein, soll in düsteren Tagen, wie Israel sie ja noch in jedem Jahrhundert kennen gelernt, uns Trost und Beruhigung gewähren und in unserer Brust so lange die Hoffnung auf glücklichere Zeiten wach erhalten, bis einst aus dem dürren Aaronisstabe neue Blüthen hervorbrechen, und, wie der königliche Sänger es im Geiste vorausgesehen, Freude unsern Mund, Jauchzen unsere Zunge füllen, und die mit Thränen säeten, mit Jubel ernten werden.

Frankfurt am Main, am 15. des Abh 5641 A. M.

*) I B. Chr., 25.

**) Berachoth 6 a.

J. M. Japhet.



Gutachten.

Zur ersten Sammlung.

Die nachfolgenden Compositionen empfehlen sich so sehr durch ihre ansprechende Einfachheit und durch ihre besonnene Würdigung der Texte, die sie zu tragen bestimmt sind, dass Gemeinden, die das Bedürfniss fühlen, ihre Synagogengesänge durch Mitwirkung eines Chores zu unterstützen, in ihnen gewiss dieselbe willkommene Befriedigung finden werden, die sie den Besuchern unserer Synagoge gewähren. Die Herausgabe derselben erscheint daher als ein recht nützliches Unternehmen, das eine wohlwollende Förderung verdient.

Frankfurt a. M., im May 1855.

Rabbiner **Hirsch.**

Herr **J. M. Japhet**, Lehrer an der Unterrichtsanstalt der israëlitischen Gemeinde zu Frankfurt a. M. hat für die dortige Synagoge Gottesdienstliche Gesänge herausgegeben. Diese Gesänge bestehen mit Beibehaltung der alten nationalen Melodien aus den Intonationen des Vorsängers und kurzen vierstimmigen Chören für Sopran, Alt, Tenor und Bass, und sind zum Gebrauch bei dem Gottesdienste in den Synagogen sehr zu empfehlen, da sie correct in der Harmonie, einfach in der Modulation und deshalb leicht ausführbar sind.

Cassel, den 15. Januar 1856.

Dr. Louis Spohr,
Kurhessischer General-Musikdirector.

Der Unterzeichnete hat mit lebhaftem Interesse die Gottesdienstlichen Gesänge für die Synagoge der israëlitischen Religionsgesellschaft des Herrn **J. M. Japhet** durchgesehen und dieselben ihrem Charakter, Einfachheit und wahrer Empfindung nach für ihren Gebrauch als ganz vorzüglich zu empfehlen erachtet. Indem er Herrn Japhet hiermit seine aufrichtige Hochachtung und Bewunderung zollt, zeichnet sich

Hamburg, den 26. Januar 1856.

Ign. Lachner,
Kapellmeister.

Der Unterzeichnete hat mit vielem Vergnügen die von Herrn Japhet in Frankfurt am Main herausgegebenen „Gottesdienstlichen Gesänge“ für Sopran, Alt, Tenor und Bass kennen lernen, und glaubt dieselben um so mehr zum Gebrauch in den israëlitischen Synagogen empfehlen zu können, als diese Gesänge sich durch Einfachheit der Modulation und durch eine gute Stimmführung wesentlich auszeichnen.

Frankfurt a. M., am 7. Februar 1856.

Georg Goltermann,

Musikdirector am Stadttheater zu Frankfurt a. M.

Zur zweiten Sammlung.

Den obigen, (in der ersten Sammlung enthaltenen), Empfehlungen der Herren Kapellmeister Spohr, Lachner und Goltermann schliesse auch ich mich an.

G. Meyerbeer.

Die Gottesdienstlichen Gesänge, die Herr J. M. Japhet in die Synagoge der israëlitischen Religionsgesellschaft zu Frankfurt am Main (1856) eingeführt und in Druck erscheinen liess, sind schon damals von kompetenten Federn anerkennend empfohlen worden.

Ich bin veranlasst worden, zu einer neuen Auflage des Werkes auch meine Meinung darüber abzugeben, und es gewährt mir Vergnügen, das lobende Urtheil meiner Vorgänger bestätigen zu können und die Bemerkung hinzuzufügen, dass ich die als „herkömmliche Melodie“ bezeichneten Sätze, den Andern (sich an moderne Phrasierung anlehnenden) vorziehe, und besonders Nr. 5 und den Chor Nr. 18 heraushebe.

Der Fortsetzung des Werkes bis Nr. 60 kann ich gleiches Lob gewähren und hebe als die besten Nummern die 44, 59 und 60 heraus.*)

Leipzig, 2. Januar 1864.

J. Moscheles,

Professor am Conservatorium der Musik zu Leipzig.

*) Die Nummern 5, 18; — 44, 59 und 60 entsprechen den Nummern 13, 44; — 15, 93 und 96 in dieser zweiten Ausgabe.

Inhaltsverzeichniss.

(Die mit * versehenen Nummern sind in der Synagoge der Israelitischen Religionsgesellschaft in Frankfurt a. M. eingeführt.)

A. Abendgesänge.

Nr.		Seite	Nr.		Seite
* 1.	(1) מַה טָּבוֹ	3	18.	מִי כְמִכָּה (2) לְשַׁבָּח	47
* 2.	(2) do.	4	19.	do. (3) do.	48
* 3.	לְכוּ נִרְנְנָה	6	20.	לְרַגְלִים (4) do.	49
* 4.	(1) לְכָה דודי	7	21.	לִרְיָה (5) do.	50
* 5.	(2) do.	11	22.	וְשִׁמְרוּ	50
* 6.	(3) do.	13	23.	וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה	52
* 7.	(4) do.	17	24.	תִּקְעוּ בַחֲזִידֹשׁ	52
* 8.	(5) do.	20	25.	כִּי בַיּוֹם הַזֶּה	52
* 9.	(6) do.	24	* 26.	יִתְגַּדֵּל (1)	53
* 10.	(7) do.	27	* 27.	(2) do.	54
* 11.	(8) do.	30	* 28.	(3) do.	55
* 12.	(9) do.	33	* 29.	(4) do.	56
* 13.	(10) do.	35	* 30.	לִרְיָה (5) do.	57
* 14.	Psalm 92 (1)	37	* 31.	אֲדוֹן עוֹלָם (לכֹּנֵן)	58
* 15.	do. (2)	40	* 32.	אֲנָשִׁים זְמִירוֹת (לכֹּנֵן)	59
* 16.	do. (3)	42	* 33.	שָׁלוֹם רָב (1)	60
17.	מִי כְמִכָּה (1) לְשַׁבָּח	45	* 34.	(2) do.	61

B. Morgengesänge.

Nr.		Seite	Nr.		Seite
* 35.	לֹא אֲמוּנָה	65	* 44.	הַכִּנְסָה (1) לְשַׁבָּח	76
* 36.	(1) הודי	67	* 45.	וּבִנְחָה (1) לְשַׁבָּח	77
* 37.	(1) אֲנִי	68	46.	אֲשִׁירִי (2)	79
* 38.	הודי, אֲנִי (2) לְפָסֶח	69	* 47.	הַכִּנְסָה (2) לְשַׁבָּח	80
* 39.	לְשִׁבוּעוֹת (3) do.	70	* 48.	וּבִנְחָה (2)	80
* 40.	לְסִבּוֹת (4) do.	71	49.	יִתְהַשְׁהוּ	83
* 41.	לְחִנוּקָה (5) do.	72	* 50.	אֵין (1)	84
* 42.	הוֹצֵאָה (1) לְשַׁבָּח	73	* 51.	הוֹצֵאָה (2) לְרַגְלִים	84
43.	אֲשִׁירִי (1)	75	* 52.	עַל הַפֶּל (לְמַתָּנֵת יָד)	87

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*53.	הַכְנָסָה (3) לְרִגְלִים 91	*63.	אֵין (2) 106
*54.	לְדוֹר מְזֻמֹּר (1) לְרִגְלִים 91	*64.	חֻצָּאָה (3) לְרִ"ח וִי"ב 106
*55.	מְזֻמֹּר לְדוֹר (1) לְרִגְלִים 93	65.	אֲשָׁרִי (3) לְרִ"ח וִי"ב 109
*56.	וּבְנֵהוּ (3) לְרִגְלִים 96	*66.	הַכְנָסָה (4) לְרִ"ח וִי"ב 109
57.	קְרוּשָׁה 97	*67.	לְדוֹר מְזֻמֹּר (2) לְרִ"ח וִי"ב 110
58.	בְּרִכּוֹת פְּתֻחִים 100	*68.	מְזֻמֹּר לְדוֹר (2) לְרִ"ח וִי"ב 111
59.	יְבָרְכֶהָ (1) 100	*69.	וּבְנֵהוּ (4) לְרִ"ח וִי"ב 114
*60.	(2) do. 102	*70.	אֵין (3) לְרִ"ח 116
*61.	(3) do. 103	*71.	אֲנָעִים וְמִירוֹת (2) 118
*62.	(4) do. 104		

C. Vermischte Gesänge.

Nr.	Seite	Nr.	Seite
*72.	בְּרוּךְ הַבָּא (1) 123	*85.	לְדוֹר בְּרוּךְ 140
*73.	Psalm 23 124	86.	יְהִי רַבּוֹן עָלֵם 142
*74.	Psalm 128 (1) 126	87.	צוּר מְשָׁלוֹ 143
*75.	בְּרוּךְ הַבָּא (2) 127	88.	Psalm 126 144
*76.	Psalm 128 (2) 118	89.	הַמְבַרֵּךְ 146
*77.	וּבְכֵן (לְפָסַח וּלְשַׁבּוּעוֹת) 130	*90.	Schluss-קִדִּישׁ (1) 147
*78.	חֻשְׁעָנָא (לְסִפּוֹת) 130	*91.	do. (2) 148
*79.	אֲמָה תִּרְאָתָהּ (לְשִׁמְחַת הַיּוֹרֵה) 133	*92.	do. (3) 150
*80.	תַּקְפּוֹת 135	*93.	Psalm 100 151
*81.	שִׁירָשׁוֹ וְגִילּוֹ 135	*94.	do. 111 153
*82.	אֲגִיל וְאֶשְׁמַח 136	*95.	do. 122 156
*83.	חֹדֶד, אֲנָא (לְשִׁמְחַת הַיּוֹרֵה) 136	*96.	do. 150 158
*84.	מְעוֹז צוּר יִשׁוּעָתִי 139		

Berichtigungen.

Nachfolgende Druckfehler, welche leider übersehen worden sind, bittet man vor Eintübung der betreffenden Gesänge zu verbessern:

Seite 4, Linie 1 Takt 2 Note 1 im Alt verbessere *f* für *g*.

- 7, - 9 - 3 - 1 verbessere $\frac{3}{16}$ für $\frac{1}{8}$.

- 11, - 6 - 2 - 2 im Sopran verbessere *g* für *gis*.

- 11, - 6 - 4 - 2 verbessere \sharp für \sharp .

- 28, - 4 - 4 - 1 fehlt \sharp vor *f*.

- 32, - 7 - 7 - 3 fehlt \sharp vor *f*.

- 42, - 4 - 3 - 3 fehlt \sharp vor *es*.

- 60, - 6 - 6 - 3 ist \sharp vor *d* wegzulassen.

- 148, - 3 - 2 - 1 verbessere *f* für *g*.

Schirë Jeschurun.

Erste Abtheilung.

Abendgottesdienst.

Des Tages möge Gott mir seine Huld erweisen;
Es soll mein frommes Lied in stiller Nacht ihn preisen.
Psalm 42, 9.

No. 1. Andantino. (1) מה טובי

Solo:

Sopran.
Alt.

p

Mah tau - wu au - hö - le - cho Ja - äkauw, misch-k'nau-

Tenor.
Bass.

p

cresc.

se - cho Jis - ro - ël, wa - ä - ni bë - rauw chasd'cho

cresc.

mf

p

cresc.

o - wau wë - se - cho esch-tachäweh el hë - chal kod-

mf

p

cresc.

dim.

con anima

sch'cho b'jir - o - se-cho. Adaunoi o - haw-ti më - aun bë-

dim.

con anima

Chor:

se-cho u-m'kaum mischkan k'waude-cho. Wa-ä - ni esch-
 tachaweh, wě - ech - ro - oh, ew-rě - choh lif - ne Ādau-noi au-
 si, wa-āni sfil - lo - si l'cho Ādau-noi ēs ro - zaun Ēlau-
 him bē-row chas-de - cho ā - nē - ni be - ē - mes jisch-e - cho.

No. 2. Adagio. (2) מַה טַּוּוּ אוֹ-הֹלֶה-ךָ

Mah tau-wu au-hō - le - cho Jaākauw mischk'nause-cho Jis-ro-

poco f

ēl, wa-ā-ni bē-rauw chas - decho o - wau wē-se-cho esch-

poco f

mf

tachāweh el hē-chal kod-sche - cho, b'jir-o-se-cho, Ādaunoi o-

mf

p

haw-ti m'aun bē-se - cho u-m'kaum misch-kan k'wau-decho,

dim.

wa - āni esch-ta - chā-weh w'ech-ro - oh ew - rē - choh

dim.

cresc.

lif - nē Ādau - noi au - si wa-āni sē-fil - lo-

cresc.

maestoso

mf

si l'cho Adau-noi ės ro - zaun Ė - lau - him bė-

maestoso

mf

row chas-de-cho ă - nē-ni be-ė - mes jisch-e - cho.

ritardando

p

ritardando

p

No. 3. Recitativ. לְחֻ נְרַנָּה

Vorsänger:

L'chu nē-ran-nă-noh l'A-dau-noi no - ri - oh lě-zur jisch-ė - nu.

Die Gemeinde:

N'kadd'moh fo - now b'sau-doh bis - mi-raus no - ri - a lau.

Vorsänger: Vers 3.

Ki Ėl go-daul A - dau-noi u-me-lech go-daul al kol ělahim.

Vers 5.

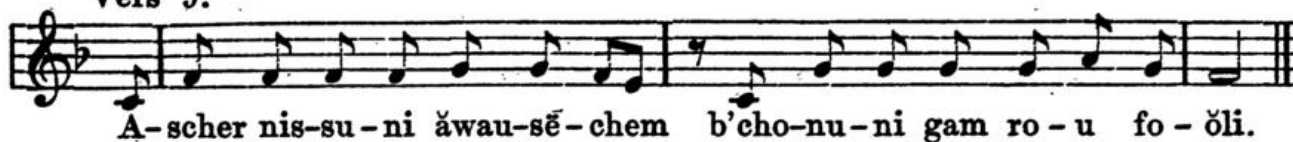
Āscher lau hajom w'hu o - so - hu w'jab-be-sches jo - dow jo-zo - ru.

Vers 7.

Ki hu Ėlau-hě-nu waānach - nu am mar-i-sau wě-zaun jo - dau

ha-jaum im b'kau-lau sisch - mo - u.

Vers 9.



Vers 11. (Schlussverse.)



Anfangsverse.



Vorsänger: Adagio. ה' עז



No. 4. Andante. (1) לְבָה דְּדָדִי

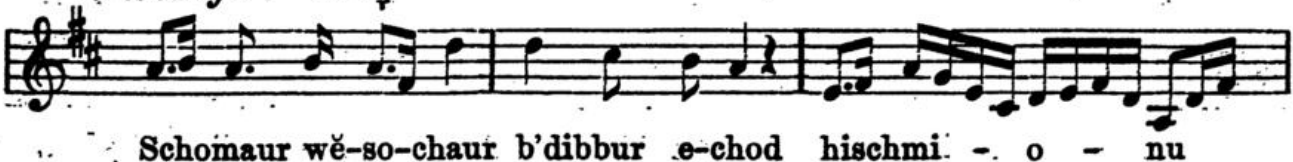
Vorsänger: לְבָה

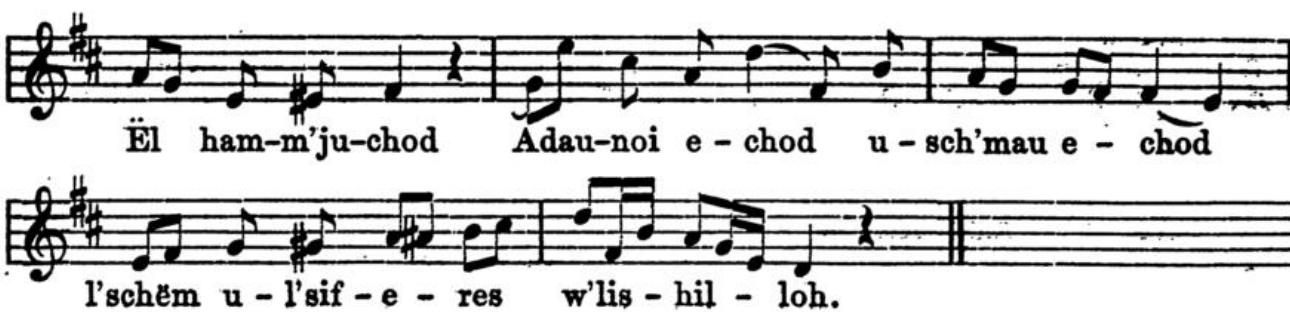


Chor: לְבָה



Vorsänger: שְׁמֹר





El ham-m'ju-chod Adau-noi e - chod u - sch'mau e - chod
l'schēm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְבָרָה



mf
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos n'kab - loh.
mf

Vorsänger: לְקִרְאָה



Lik-ras schabbos l'chu w'nēlchoch ki hi mē-kaur hab-bē-ro-choh,
mērausch mikke-dem n'su - choh sauf masē b'machschowoh t'chil-loh.

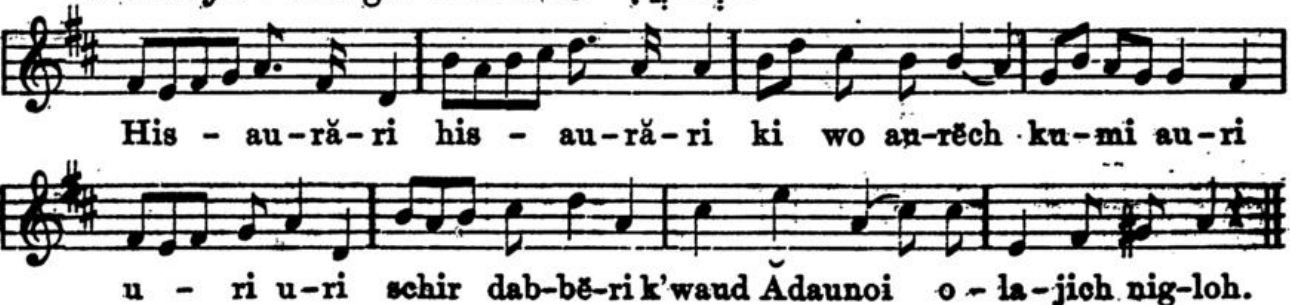
Chor: לְבָרָה



p cresc. mf p
L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schabbos nē - kab - loh.
p cresc. mf p

Die dritte Strophe (מְקוֹשׁ מִלֵּךְ) geht nach der Melodie von שְׁמִיר; die vierte Strophe. (וְהַתְּעוֹרֵר) nach לְקִרְאָה שְׁבִיחַ

Vorsänger: Allegro moderato וְהַתְּעוֹרֵר



His - au-rä-ri his - au-rä-ri ki wo an-rēch ku-mi au-ri
u - ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לְכוּ

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně

schab-bos n'kab - - loh.

Vorsänger: לֹא תִבְדֹּשׁ

Lau sě-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tau-chă-chi u-

mah te-hě-mi boch je-chě-su ă-ni-jě am-

mi w'niw-ně-soh ir al til-löh.

Chor: לְכוּ

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schab-

bos ně-kab - loh.

Die siebente Strophe (וְחִירֵי לְמִשְׁכָּח) geht nach der Melodie von וְחִירֵי;
die achte (וְמִין) nach לֹא תִבוֹשִׁי

Andante.

Chor: בּוֹאִי בְּשִׁלּוֹם

Bau i w'scholaum äte-res ba-älöh gam bēsim-choh u-w'zo-hö-loh.

tauch ě-munē am sē-gul-loh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי

Bau-i wē-scholaum äteres baälöh gam bēsim - choh u-w'zohöloh.

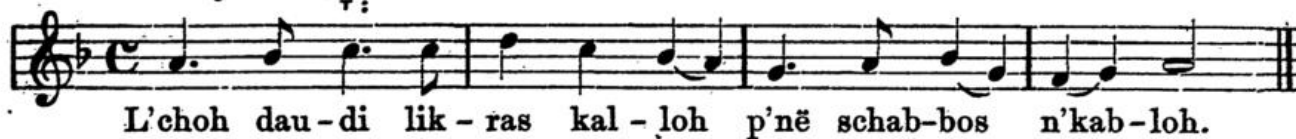
tauch ě-mu-nē am sē-gul-loh bau - i challoh bau-i chal-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē - kab-loh.

No. 5. Andantino. (2) לְכָה דָּוִדִּי

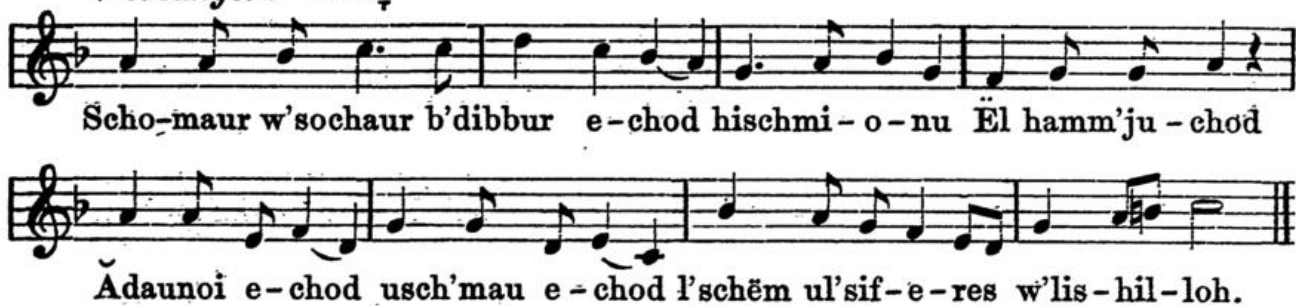
Vorsänger: לְכָה



Chor: לְכָה



Vorsänger: שְׁמֹר




Chor: לְכָה



Vorsänger: לְקַרְאָה



Chor: לְבָה

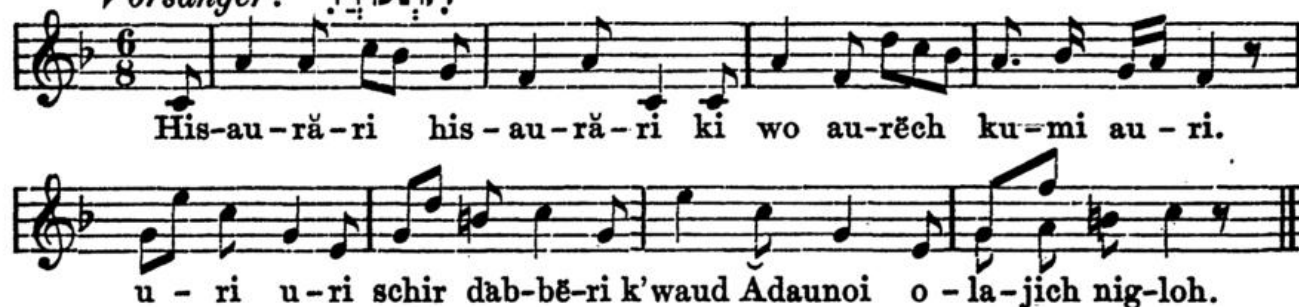


L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab-loh.

Die dritte Strophe (מְקַדֵּשׁ) nach der Melodie von שְׁמֵר; die vierte (הִתְעוֹרֵרִי) nach לְקִרְאָהּ

Andantino cantabile.

Vorsänger: הִתְעוֹרֵרִי



His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rěch ku-mi au-ri.
u-ri u-ri schir dab-bě-ri k'waud Adaunoi o-la-jich nig-loh.

Chor: לְבָה



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schab-bos ně-kab-loh.

Vorsänger: לֹא תִבְרָשִׁי



Lau sě-wauschi w'lau sik-kol-mi mah tisch-tauchä-chi u-mah te-hě-mi,
boch je-chěsu äni-jě am-mi w'niwně-soh ir al til-löh.

Chor: לְבָה



Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab-loh.

Die siebente Strophe (וְהָיָה לְמִשְׁכָּה) nach der Melodie von הַתְּעוּרָרִי;
die achte (יָמִין) nach לֹא תִבְוֶשֶׁי

Andantino.

Chor: בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם

Bau-i w'scholaum äte-res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh.

tauch ě - mu-ně am s'gul-loh, bau-i chal-loh bau - i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹאִי

Bau-i w'scholaum äte-res ba-löh gam bě-sim-choh u-wě-zo-hö-loh

tauch ě-mu-ně am s'gul-loh bau-i chal-loh bau - i chal-loh. *decrescendo*

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schab-bos n'kab - loh.

No. 6. Andante. (3) לְבָה דְּוִדִּי

Chor: לְבָה

L'choh - daudi lik-ras kal-loh p'ně schabbos nē-kab - loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: שְׁמֹר

Schomaur w'so - chaur b'dib-bur e - chod hisch - mi - o - nu.

Ēl hamm'ju - chod. Adau-noi e - chod usch'mau e -

chod l'schēm u - l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְבָה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'ně schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְאָת

Lik-ras schabbos l'chu w'nělə-choh ki hi mē-kaur hab-bro-

choh. mē-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-

ase b'machscho - woh t'chil - loh.

Chor: לְבָה

p *crescendo* *mf* *dim.*
 L'chah dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab-loh.
crescendo *mf* *dim.*

Die dritte Strophe (מְקַדֵּשׁ מִלֵּךְ) geht nach der Melodie von שְׁמִיר; die vierte (הַחֲנֻכָּה) nach שְׁבַת לְקִרְאָה

Allegro.

Vorsänger: הַחֲנֻכָּה

His - - au-ră-ri his - - au-ră-ri ki wo
 au-rēch ku-mi au-ri u-ri u-ri schir dab-
 bē-ri k'waud Adau-noi o-la-jich nig-loh.

Chor: לְבָה

L'chah dau-di lik-ras kal-loh p'nē schab-bos n'kab-loh.

Vorsänger: לֹא חֲבוּשִׁי

Lau sē-wau-schi w'lau sik-kol-mi mah tisch-
 tau-chă-chi u-mah te-hě-mi. boch je-chě-su ä-



Chor: לְכֹה



Die siebente Strophe (וְהָיָה לְמִשְׁפָּחָה) nach הַתְּעוּרָרִי; die achte (יָמִין) nach לֹא תִבְוִשִׁי

Andante.

Chor: בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם



Vorsänger wiederholt: בָּרָא

Bau - i w'scho-laum äte - res ba - älöh gam b'sim-
 choh u - w'zo-hö-loh. tauch ë - mu - nē am s'gul-
 loh bau - i chal - loh bau - i chal-loh.

Chor: לְבָה

p L'choh dau-di *cresc.* lik - ras kal - loh *mf* p'nē schab-bos *diminuendo* n'kab - loh.
p *cresc.* *mf* *diminuendo*

No. 7. Moderato. (4) לְבָה דְּדוּרִי

Vorsänger: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos n'kab-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-bos
 n'kab - - - loh.

Vorsänger: שְׁמוֹר



Scho-maur wě-sochaur bě-dib-bur e - chod hisch - mi-
o - nu Ěl ham-m'ju - chod. A - dau-noi e - chod u-
sch'mau e - chod l'schēm u - l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְכָה



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְאָה



Lik-ras schabbos lě-chu wě-ně-lě-choh ki hi mě-
poco mosso
kaur hab-bro - choh mērausch mik-ke - dem n'su - -
choh sauf ma - šě b'mach-schowoh t'chil - loh.

Chor: לְכָה



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Andantino.

Vorsänger: תְּחִלָּתוֹרִי

His - au - ră - ri his - au - ră - ri ki wo au - răch ku - mi au - ri
u - ri u - ri schir dab - bē - ri k'waud Adaunoi o - la - jich nig-loh.

Chor: לְכוּ

Lě-choh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

Vorsänger: לֹא תְבוֹשִׁי

doloroso rit.

Lau sě-wauschi w'lau sik - kol - mi mah tisch - tau - chächi u-mah te - hěmi
boch je - chě - su āni - jě am - mi w'niwn'soh ir al til - loh.

Chor: לְכוּ

Lěchoh dau - di lik - ras kal - loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

וְהָיוּ לְמִשְׁחָה וְיָמִין וְיָמִין und wie die beiden vorigen Strophen.

Moderato.

Chor: בְּרָא בְּשָׁלוֹם

Bau - i w'scho-laum āte - res ba - ālōh gam bē - sim -

poco mosso

choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - ně am s'gul-

poco mosso

loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

Vorsänger wiederholt: בָּנֵי

Bau - i wě - scho-laum ä - te - - res ba - älöh

poco mosso

gam bě - sim - choh u - w'zo-hö - loh tauch ě - mu - ně

am sě - gul - loh bau - i chal - loh bau - i chal - loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Nr. 8. Andante. (5) לְבָה דָּוִדִי

Vorsänger: לְבָה

L'choh daudi lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - - loh.

Vorsänger: שְׁמֹר

Scho-maur w'so - chaur b'dib - bur e - chod hisch-mi-

o - nu Ēl ham-m'ju - chod. Ādau-noi e - chod


u - schēmau e - chod l'schēm u-l'sif - e - res w'lis - hil - loh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'nē schab-

bos n'kab - - - loh.

Vorsänger: לקראת



Lik - ras schab - bos l'chu w'ně - l'choh ki hi mē -
 kaur hab - bro - choh mē - rausch mik - ke - dem
 n'su - choh sauf ma-ă - sē b'machscho-woh t'chil-loh.

Chor: לכה




L'choh dau - di lik - ras kal - loh pē - ně schab -
 bos ně - kab - loh.

וְהַתְּעוֹרֵרִי וְהַתְּעוֹרֵרִי und wie die beiden vorigen Strophen.

Allegro moderato.

Vorsänger: התעוררי



His-au-ră - ri his-au-ră - ri ki wo au-rěch ku-mi au-ri
 u - ri u - ri schir dab - bē - ri k'waud Ādaunoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לכה

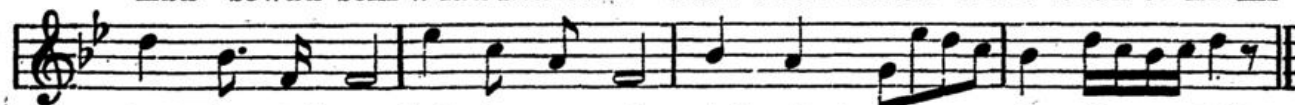


Lē-choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schab-bos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושׁ



Lau sēwau-schi w'lau sikkolmi mah tisch-tauchä-chi u-mah te-hě-mi



,boch je-chě-su āni-jě am-mi w'niwněsoh ir al til - lōh.

Chor: לכה



Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně-kaḥ - loh.



וְהָיָה וְהָיָה und יָמִין wie die beiden vorigen Strophen.

Tempo giusto.

Chor: בוא



Bau-i w'scholaum āte-res ba - ālōh gam bē-



sim-choh u - wě-zo - hō-loh tauch ě - mu - nē



am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בּוֹיָאִי

Bau-i w'scho-laum äte - res ba - äloh gam b'sim-
 choh u - wě-zo - hō-loh. tauch ě - mu - ně
 am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

Chor: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh pě - ně schab-
 bos ně - kab - loh.

No. 9. Andantino. (6) לְבָה הַדְּוִי

Vorsänger: לְבָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Chor: לְבָה

L'choh daudi lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: שְׁמֹר



Schomaur w'so-chaur b'dibbur e-chod hischmi-o-nu El hamm'juchod



Adauno e-chod usch'mau e-chod l'schēm u-l'sif-e-res w'lis-hil-loh.

Chor: לְכָה



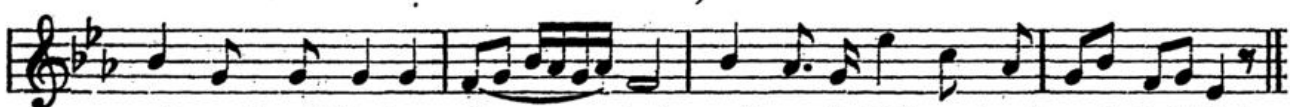
L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē sbhab-bos n'kab-loh.



Vorsänger: לְקַרְאָה



Lik-ras schabbos l'chu w'nē-l'choh, ki hi mē-kaur hab-bro-choh



mērausch mikkedem n'su - choch sauf ma-āseh b'machschowoh t'chilloh.

Chor: לְכָה



Lē-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab-loh.



מְקַרֵּשׁ und וְהַזְנוּעִי wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: הַתְּעוֹרָרִי



His-au-rā-ri his-au-rā-ri ki wo au-rēch ku-mi au-ri



u-ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adauno o-lajich nig-loh.

Chor: לְכֹה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos ně - kab - loh.

Vorsänger: לֹא יִבְיֹשִׁי

Lau sě - wau-schi w'lau sik - kol-mi mah tisch - tau - chă-chi
u - mah te - hě-mi boch je - chě-su āni-jě am - mi
w'niw - ně-soh ir al til - lõh.

Chor: לְכֹה

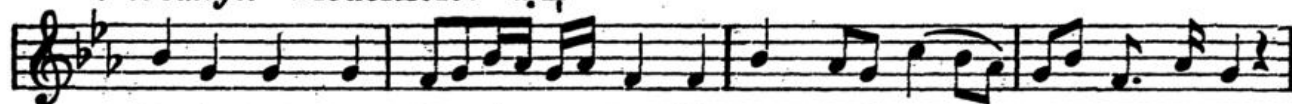
Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schabbos ně - kab - loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

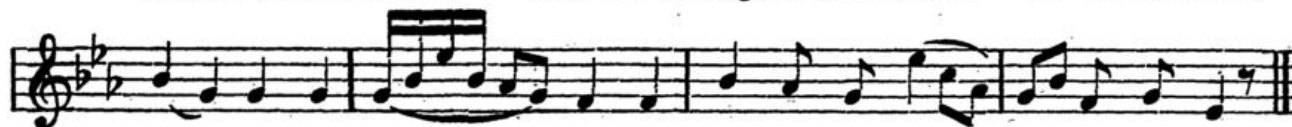
Chor: בָּוֵא בְּשָׁלוֹם
Tenor u. Bass.

Bau-i w'scholaum äte - res baälöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh
tauch ěmuně am s'gul-loh baui chal-loh bau-i challoh.

Vorsänger wiederholt: בָּאִי



Baui w'scholaum äte - res ba-älöh gam b'simchoh u - w'zo-höloh



tauch ěmunē am s'gulloh bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

Chor: לָכֶה



Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh p'nē schabbos nē-kab - loh.



No. 10. (7) לָכֶה הַיּוֹדִי

Vorsänger: לָכֶה

Graditamente.



L'choh dau-di lik-ras kal-loh pē-nē schabbos n'kab - loh.

Chor: לָכֶה



L'choh dau-di lik-ras kal-loh pē-nē schabbos n'kab - loh.



Vorsänger: שְׁמֹר



Schomaur w'sochaur b'dib-bur e-chod hisch-mi-o - nu Ēl hamm'ju-chod



Adau-noi e-chod usch'mau e - chod l'schēm u-l'sif-e - res w'lis-hil - loh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לְקַרְאָת

Lik-ras schabbos l'chu w'ně-le-choh ki hi mē-kaur hab-bro-choh
mērausch mik-ke-dem n'su-choh sauf maāseh b'machschowoh t'chilloh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

מקדש והתפארת ויהי כדומה לזו ויהי כדומה לזו wie die vorigen Strophen.

Vorsänger: הַתְּפִאָרֶת

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rēch ku-mi au-ri
u - ri u-ri schir dab-bē-ri k'waud Adaunoi o - la-jich nig-loh.

Chor: לְכָה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לא תבושי

Lau sē - wau-schi w'lau sik - kol - mi mah tisch-tau-chä - chi
 u-mah te - hē - mi boch je-chē - su āni - jē am-mi wē-
 niw - n'soh ir al til - löh.

Chor: לכה

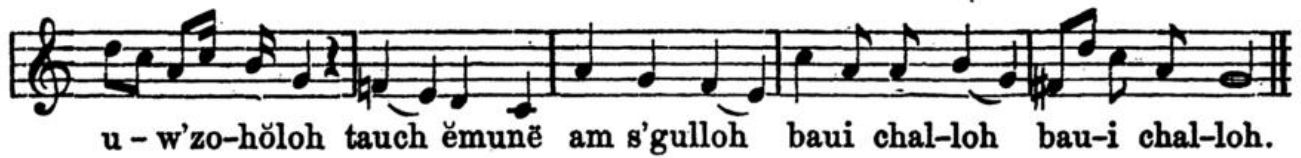
Lē-choh dau-di lik-ras kal - loh pē - nē schabbos nē-kab - loh.
 Ebenso die beiden folgenden Strophen.

Chor: בואי

Bau-i w'scholaum ä - te - res baälöh gam b'simchoh u - w'zo - höloh
 tauch ĕmunē am s'gul-loh bau-i chal-loh bau-i challoh.

Vorsänger wiederholt: בואי

Bau - i w'scholaum ä - te - res ba-älöh gam bē-sim-choh

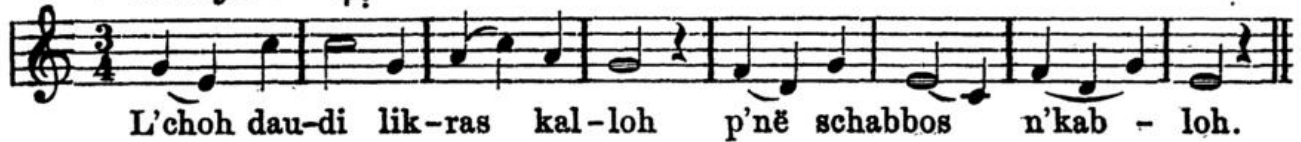


Chor: לְבָה



No. 11. Allegretto. (8) לְבָה הַדָּוִי

Vorsänger: לְבָה



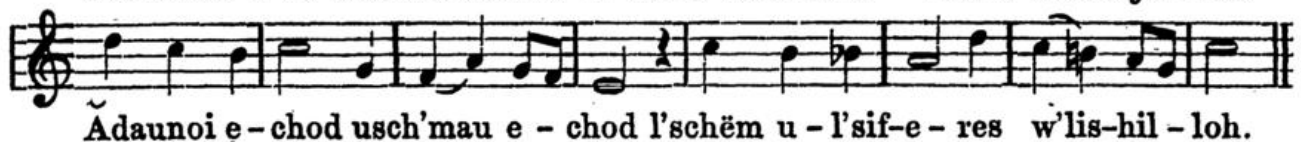
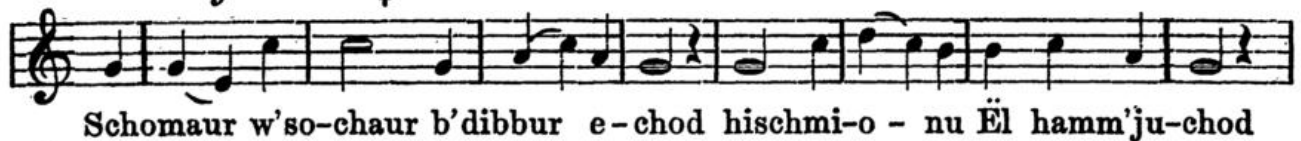
Chor: לְבָה

Sopran u. Alt.



Bass.

Vorsänger: שְׁמֹר



Chor: לְבָה



Vorsänger: לקראת

Lik-ras schab-bos lě - chu w'ně-l'choh ki hi mē - kaur hab-
bro - choh mē-rausch mik - ke - dem n'su - choh sauf ma-
äseh b'machscho-woh t'chil-loh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schabbos nē - kab - loh.

מקדש und הַתְּנַעֲרִי wie die beiden vorigen Strophen.

Vorsänger: הַתְּנַעֲרִי

His-au-rä-ri his-au-rä-ri ki wo au-rěch ku - mi au-ri
u - ri u-ri schir dab-bě - ri k'waud Ādaunoi o-la-jich nig-loh.

Chor: לכה

L'choh dau-di lik - ras kal - loh p'ně schabbos n'kab - loh.

Vorsänger: לֹא תִבּוֹשִׁי

Lau sě-wauschi wělau sik-kol-mi mah tischtauchächi u-mah te-hěmi boch
je-chě-su äni-jě am - mi wě-niw-ně - soh ir al til - löh.

Chor: לְבָהּ



L'choh dau-di lik - ras kal-loh p'ně schabbos n'kab-loh.

Ebenso die folgenden Strophen.

Allegretto.

Chor: בָּאִי



Bau-i w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zohöloh.



tauch ě - mu-ně am s'gulloh bau-i chal-loh baui chal-loh.

Vorsänger wiederholt: בָּאִי



Baui w'scholaum äte - res ba - älöh gam b'simchoh u - w'zo-hö-loh

tauch ě - mu-ně am s'gul-loh baui chal-loh baui chal-loh.

Chor: לְבָהּ



L'choh dau-di lik-ras kal-loh p'ně schab-bos ně - kab - loh.

No. 12. Lento. (לְבִין הַמְצָרִים) (9) לְבָה דוּדִי

Vorsänger: לְבָה



Chor: לְבָה



Vorsänger: שְׁמֹר



Chor: לְבָה



Ebenso die folgenden Strophen.

Moderato.

Vorsänger: הִתְפַּאֲרִי





Chor: לכה

doloroso



Ebenso die folgenden Strophen.

Lento.

Chor: באי

sordo



doloroso

bau-i chal-loh bau-i chal-loh.

doloroso

Vorsänger wiederholt: בָּאִי

Baui w'scholaum ä-te-res ba - älöh gam b'simchoh u - w'zo-hö-

loh tauch ěmu-ně am s'gulloh baui chal-loh baui chal-loh.

Chor: לָכֶה

Lě-choh daudi lik-ras kalloh p'ně schabbos n'kab - loh.

No. 13. Larghetto. לָכֶה דוֹדִי (10) לְשַׁבַּת חַיִּים

Vorsänger: לָכֶה

Lě-choh dau-di lik-ras kal-loh pě-ně schabbos ně-kab-loh.

Chor: לָכֶה

Lě-choh daudi lik-ras kal-loh pě-ně schabbos ně-kab - loh.

diminuendo

diminuendo

Vorsänger: שמור



Schomaur w'sochaur b'dibbur echod hischmi-o - nu El hamm'ju-chod



Adaunoi e-chod u-schëmau e-chod l'schëm u-l'sif-e - res w'lis hil-loh.

Chor: Da capo.

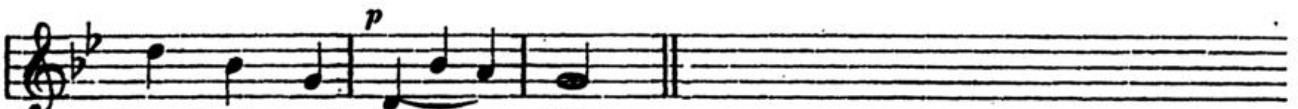
Vorsänger: לקראת



Lik-ras schab-bos l'chu w'në - le - choh ki hi më-kaur hab-



b'ro - choh më - rausch mik-ke - dem n'su - choh sauf ma-äseh



b'machscho-woh t'chil - loh.

Chor: Da capo.

Der Vorsänger singt die dritte, fünfte und siebente Strophe nach der Melodie von שמור; die vierte, sechste und achte wie לקראת

Chor: בואי בשלום

espressivo



Baui w'scholaum ä - te-res ba - älöh gam b'sim-choh u - w'zo-höloh

espressivo



perdendo

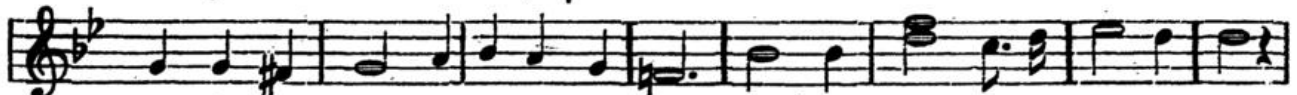


tauch ë - mu - në am s'gulloh bau - i chal-loh bau-i chal-loh.

perdendo



Vorsänger wiederholt: בָּוִי



Bau-i w'scholaum ä-te-res ba-älöh, gam b'simchoh u-wě-zo-hö-loh,



tauch ěmu-ně am sě-gul-loh, baui chal-loh, baui chal-loh.

Chor: Da capo.

No. 14. Adagio. Psalm 92. (1)

Vorsänger: מִזְמוֹר



Mis-maur schir l'jaum ha-schabbos.

Chor: טוֹב לַיהוָה



Tauw l'haudaus l'Adau - noi u-lě-sam-měr l'schimcho El - jaun.



Vorsänger: לְהַגִּיד



L'haggid bab-bauker chas-de - cho we-ě-mu-no-s'cho bal - lě - laus.

Chor: עֲלֵי עֲשׂוֹר



Ä-lě o-saur wa-ä-lě nowel ä-lě higgo - jaun b'chin-naur ki



simmachta-ni Ādaunoi b'fo - ō - le - cho b'maāsē jo-de-cho āran - nēn.

Vorsänger recitando: מַה בְּדוּלָהּ

espressivo

Mah god-lu ma-āse-cho A-dau-noi mē-aud o - m'ku mach-sch'wau-

rit.

se-cho isch ba-ar lau jē - do u - ch'sil lau jo-win es saus

a tempo

bif-rau-ach rē-scho-im k'mau ē-sew wa-jo - zi - zu kol pauālē

rit.

o - wen l'hi - schomdom ādē ad.

Chor: וְאָתָּה

Wat-toh mo - raum l'au - lom Ādaunoi.

Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּנֶה

Ki hin-nēh au-j'wecho A - dau-noi ki hin-nēh au-j'we-cho jau-

pesante

wē-du jis - por - du kol pau-ālē o - wen.

risvegliato

Wat-to-rem ki-

r'ēm kar-ni bal-lau-si bē-schemen ra-ā-non wat-tab-bēt ē-ni bē-
 schu-roi bak-ko-mim o-lai m'rē-im tisch - ma-noh os - noi.

Chor: צִדִּיקִים

Sopran
1 & 2.

Zad-dik kat-to-mor jif-roch k'e-res bal-wo-naun jis-geh.

Alt.

Sopran.
Alt.

Sch'sulim bē-wēs A-dau-noi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri-chu.

Tenor.
Bass.

dolce

Sopran
1 & 2.

Aud j'nuwun b'sē-woh d'schēnim w'ra-nan-nim jih - ju,

dolce

Alt.

Sopran.
Alt.

L'haggid ki jo-schor A-dau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.

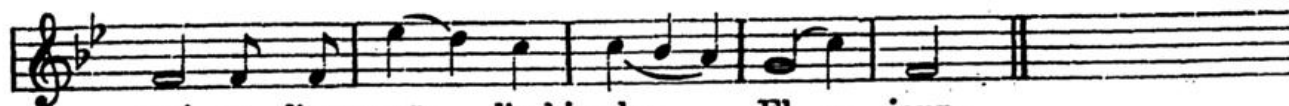
Tenor.
Bass.

No. 15. Andante. Psalm 92. (2)

Vorsänger: מְזִמֹּר

a piacere

Mismaur schir l'jaum ha-schabbos. Tauw l'hau - daus l'A - dau-



noi u - l'sam-mër l'schimcho El - jaun.

Chor: לְהַגִּיד



L'hag-gid bab - bau-ker chas-de - cho we - ë - mu - no - s'cho



bal - lë - laus ä - lë o - saur wa - älä no-wel ä-

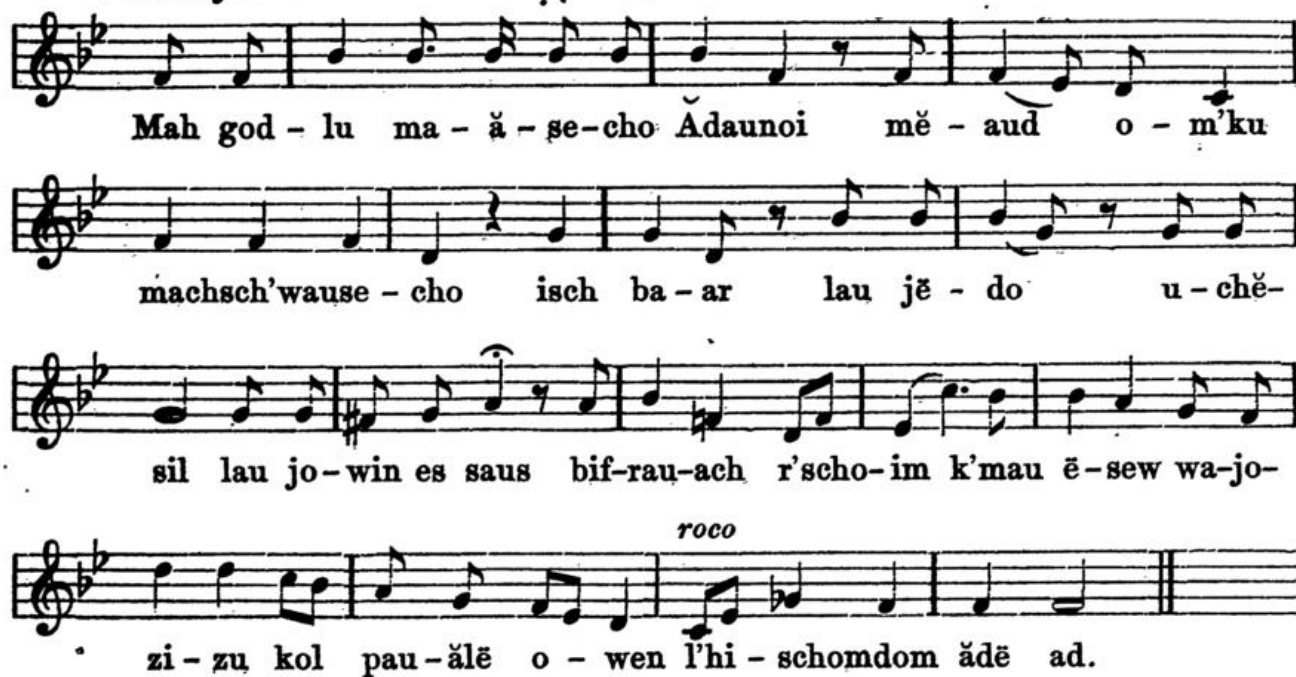


lë hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-machta - ni Adaunoi



b'fo - öle-cho b'masë jo - de - cho äran - nën.

Vorsänger recitando: מַה בְּדָלָהּ



Mah god - lu ma - ä - se-cho Ädaunoi më - aud o - m'ku
 machsch'wause - cho isch ba - ar lau jě - do u - chě-
 sil lau jo-win es saus bif-rau-ach r'scho-im k'mau ē-sew wa-jo-
roco
 zi - zu kol pau-älē o - wen l'hi - schomdom ädē ad.

Chor: וְאָמְרוּ



p Wat-toh mo - raum l'au - lom Ädau - noi.
fz

Vorsänger recitando: כִּי הִנֵּה



Ki hin - nēh au - j'we-cho Ädaunoi ki hin - nēh au-j'we-
 cho jau-wē-du jis-por-du kol pau-älē o - wen wat-torem kir-ēm
 kar-ni bal - lau-si bē-sche-men ra-ānon wat-ta-bēt ē - ni
 b'schuroi bak - ko - mim o - lai m'rē-im tisch-ma - noh os - noi.

Pastorale.

Chor: צִדִּיק

Sopran
1 & 2.

Alt.

Sopran.
Alt.Tenor.
Bass.Sopran
1 & 2.

Alt.

Sopran.
Alt.Tenor.
Bass.

Zad-dik kat-to-mor jif-roch kë-e-res ball'wo-naun jis - geh.

Sch'sulim bë-wës Adaunoi b'chazraus Elau-hë-nu jaf-ri - chu.

Aud j'nuwun bë - së - woh d'schënim w'ranan-nim jih - ju.

L'haggid ki joschor A - dau-noi zu-ri wë-lau aw-lo-soh bau.

No. 16. Psalm 92. (3)

Vorsänger: מְזַמֵּר



Mis-maur schir l'jaum ha - schabbos. Tauw lë - hau - daus l'Ä-
dau - noi u - l'säm-mër l'schim-cho El - juan.

Chor: לְהַגִּיד



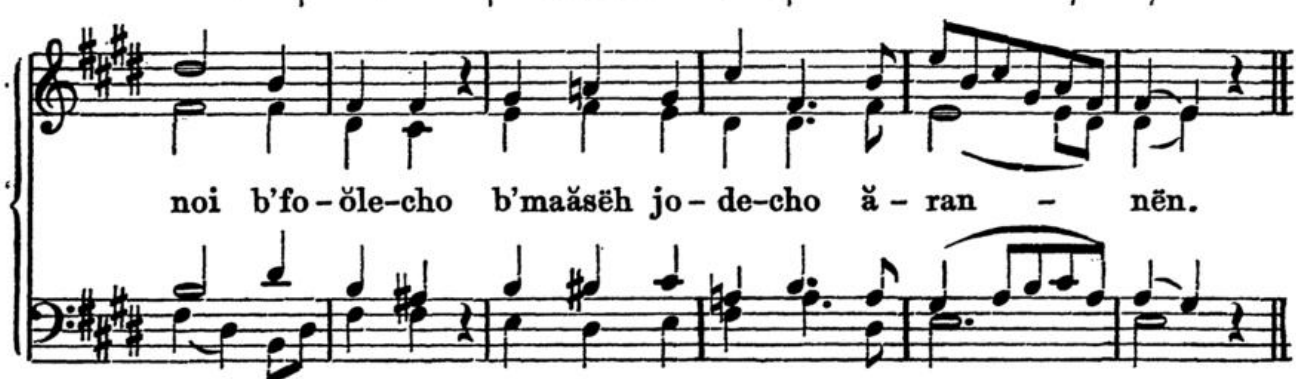
L'haggid bab-bau-ker chas - de-cho we-ě - mu-no-s'cho bal-



lě - laus ă - lě o - saur wa - ălě no-wel ă-



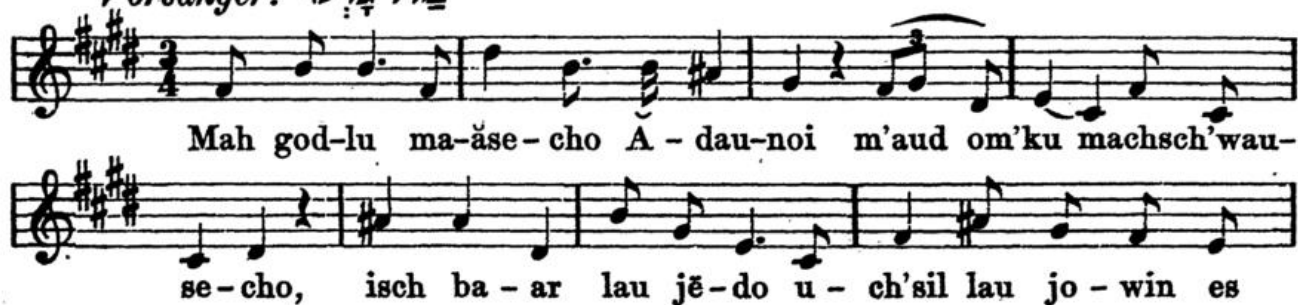
lě hig-go - jaun b'chin - naur ki sim-mach-ta - ni Ādau-



noi b'fo - ۆle-cho b'maāsēh jo - de-cho ă - ran - nēn.

Recitativ.

Vorsänger: מִהַ גִּדְלֵי



Mah god-lu ma-āse-cho Ā - dau-noi m'aud om'ku machsch'wau-
se-cho, isch ba - ar lau jě-do u - ch'sil lau jo - win es



Chor: **וְאָדָא נֹי**



Recitativ.

Vorsänger: **כִּי הִנֵּה אוֹ**



Cantabile.

Solo : צִדִּיקִים

Sopran
1 & 2.

Alt.

Zad-dik kattomor jif-roch k'e - res ballwo-naunjis - geh.

Chor :

Sopran.
Alt.

Tenor.
Bass.

Sch'sulim b'wēs Ādaunoi b'chazraus Elauhē-nu jaf-ri - chu.

Solo :

Sopran
1 & 2.

Alt.

Aud j'nu-wun b'sē - woh d'schē-nim w'ra-nannim jih - ju.

Chor :

Sopran.
Alt.

Tenor.
Bass.

L'haggid ki jo-schor Adau-noi zu-ri w'lau aw-lo-soh bau.

No. 17. מִי כְּמִכָּה (1) לְשִׁבְתָּ

Chor : מִי

Herkömmliche Melodie.

Mi cho-mauchoh bo-ē - lim Ādaunoi, mi ko-mau - choh ne-

ėdor bak-kau-desch nau - ro s'hil-laush au - sėh fe - le.

Vorsänger: מלכיותה

recit. a piacere

Mal-chu-sė-cho ro - u wo - ne - cho bau-kė-a jom lif-
nė Mauscheh seh Ė - li o - nu w'o - m'ru.

Chor: יה' ימלך

Adau-noi jim-laush l'au-lom wo - ed.

Vorsänger: ונאמר

rec. a piacere

Wė-ne-ė - mar ki fo - doh Ādau-noi es Ja - ākauw u - g'o-
lau mi-jad cho-sok mim-mennu bo-ruch at - toh Ā - dau-
noi go - al Jis - ro - ěl.

No. 18. Allegretto. (2) מי כמכה

Chor: מי

Mi - cho mau-choh bo-ě - lim Ādau-noi mi ko - mau-choh

ne - ě - dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laush au - sēh fe - le.

Vorsänger: מלכותך

Mal-chu-sē-cho ro - u wo-ne-cho bau-kē - a jom lif-
nē Mauscheh seh Ē - li o - nu w'o - m'ru.

Chor: יה' ימלך

Ādau-noi jim - lauch l'au - lom wo - ed.

Vorsänger: ונאמר

Wě - ne - - - - - ěmar ki fo - doh Ādau-

noi es Ja-äkauw u - gě-o - lau mi-jad cho-sok mim-
men-nu bo-ruch at-toh Ādaunoi go - al Jis-ro - ěl.

No. 19. Andante. (3) מי כמכה

Chor: מי

Mi cho-mau-choh bo-ě - lim Ādau - - noi mi ko-
maucha ne-ě - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil-laush au-şē fe-le.

Vorsänger: מלכותך

Mal-chus'cho ro - - u wone - - - cho bau-
kě-a jom lif-ně Mauscheh seh Ē - li o - nu w'o-mě - ru.

Chor: יה' ימלך

Ādau-noi jim - lauch l'au-lom wo - ed.

Vorsänger: **יְנֵאֲמָר**

a piacere

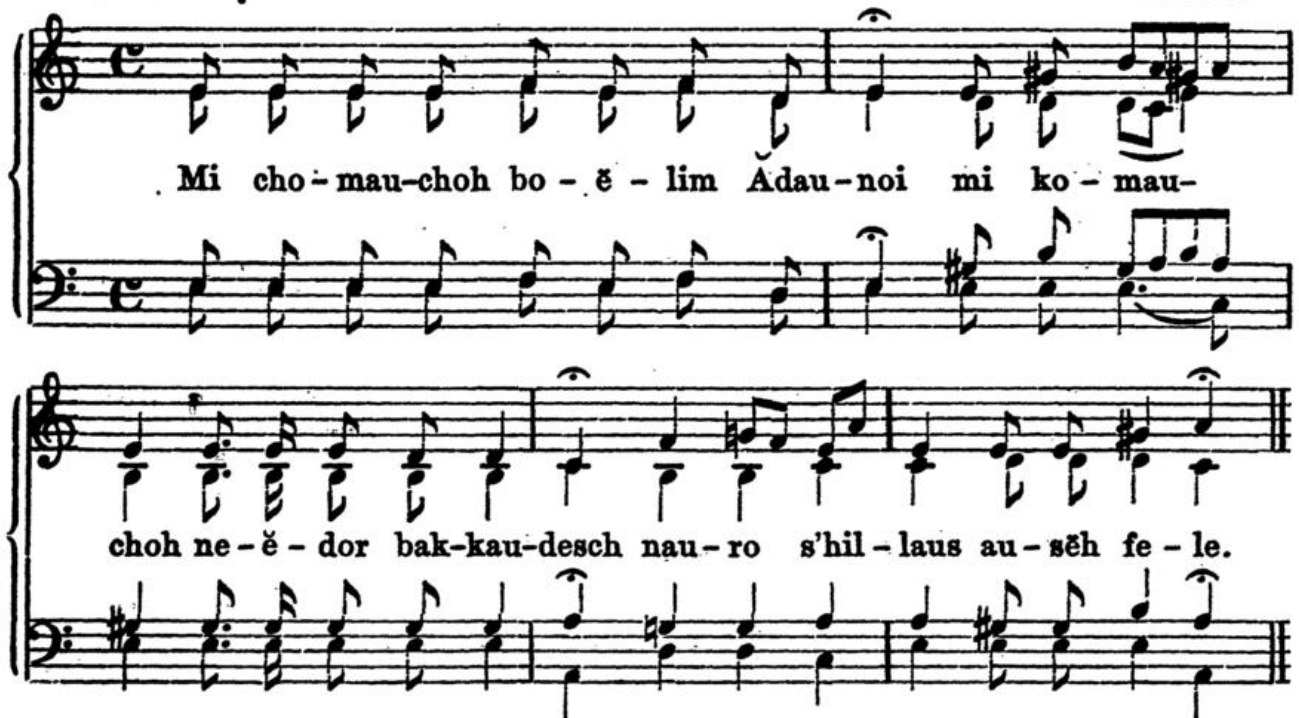


W'ne - ě-mar ki fo-doh Ādaunoi es Ja - ākauw u-g'o-
lau mi-jad cho-sok mim-men - nu bo-ruch at-toh Ā-dau-
noi go - al Jis - ro - ěl.

No. 20. **מִי כְמִכָּה (4) לְרִנָּלִים**

Chor: **מִי**

Herkömmliche Melodie.



Mi cho-mau-choh bo - ě - lim Ādau-noi mi ko - mau-
choh ne - ě - dor bak-kau-desch nau-ro s'hil - laus au - s'eh fe - le.

Der Vorsänger singt **מְלִכְיָהוּ** nach der üblichen Melodie.

Chor: **ה' יְמִלֵּךְ**



Ādaunoi jim-lauch l'au-lom wo - ed.

Der Vorsänger: **יְנֵאֲמָר** nach der üblichen Melodie.

No. 21. Adagio. לְרֹא וִיכ (5) מִי כְמֻכָּה

Chor: מִי

Herkömmliche Melodie.

p

Mi cho-mau-choh bo-ē-lim Adau-noi mi ko-mau-choh

cresc.

ne-ē-dor bak-kau-desch, nau-ro s'hil-laush au-sēh fe-le.

Der Vorsänger: מְלֻכָּה nach der üblichen Melodie.

Chor: ה' יְמֻלָּךְ

Adaunoi jim-laush l'au-lom wo-ed.

Der Vorsänger: יְמֻלָּךְ nach der üblichen Melodie.

No. 22. Maestoso. וְשִׁמְרֵךְ

Chor: וְשִׁמְרֵךְ

W'schomē-ru b'nē Jis-ro-ēl es ha-schabbos la-ä-



saus es ha - schab - bos l'dau-rau-som b'ris au - lom, bē-

bē - ni u - wēn b'nē Jis-ro - ēl



ni u - wēn b'nē Jis - ro - - - ēl aus

bē - ni u - wēn b'nē Jisro - - - ēl



hi l'au - lom. o - soh Adaunoi

ki schēshes jo - mim es



w'es ho - o - rez u - wa - jaum haschwi-

ha - scho-ma - jim



dim. i scho - was wa - ji - no - fash.

dim.

No. 23. וידבר משה

Chor: וידבר

Herkömmliche Melodie.

Wa-j'dabbēr Mauscheh es mauädē Adau-noi el b'nē Jis - ro - ēl.

No. 24. Adagio. תקעו בחודש

Chor: תקעו

Herkömmliche Melodie.

Tik-u wa-chaudesch schaufor bak-ke-se l'jaum chag-gē - nu.

ki chaul l'Jisro - ēl hu mischpot l'Ē-lau - hē Ja-ākauw.

No. 25. Adagio. פי ביום הזה

Chor: פי ביום

Ki wa-jaum has-seh j'chappēr älchem lē-ta - hēr es-chem.

mikkaul chat-tau-sē - chem lif - nē Ādaunoi tit - ho - ru.

No. 26. Larghetto. (1) יגדל

Vorsänger: יגדל *Chor:*

1. Jig - dal Ė - lau - him chai w'jisch tab-bach, we - jisch tab-bach,
2. E - chod wě - ěn jo - chid k'ji - chu-dau, kě - ji - chu-dau,

Vorsänger: *Chor:*

1. nim-zo w'ěn ěs el m'zi-u - sau, el m'zi-u - sau.
2. ne - lom w'gam ěn sauf l'ach-du-sau, lě - ach-du - sau.

Vorsänger: לא יאין *Chor:*

3. Ėn lau dē - mus hag - guf wě - ě - nau guf, wě - ě - nau
4. Kadmaun lě - chol do - wor ä - scher niw - ro, ä - scher niw-

Vorsänger: *Chor:*

3. guf, lau na - ä-rauch ě - low kě - du-scho-sau, kě - du-scho-sau.
4. ro, ri-schaun wě-ěn rě - schis lě - rě - schi-sau, lě - rě - schi-sau.

Die Verse 5, 6, 9, 10 gehen nach der Melodie des ersten, die Verse 7, 8, 11, 12 nach der des zweiten Theils. Der Text des letzten Verses (מתרים), welcher wiederholt wird, ist auf die Melodie beider Theile entsprechend zu vertheilen.

No. 27. Allegro. (2) יגדל

Vorsänger: יגדל



Jig-dal Elauhim chai wě-jischtab-bach nimzo w'ën ës el m'zi-u - sau.

Chor: אדור



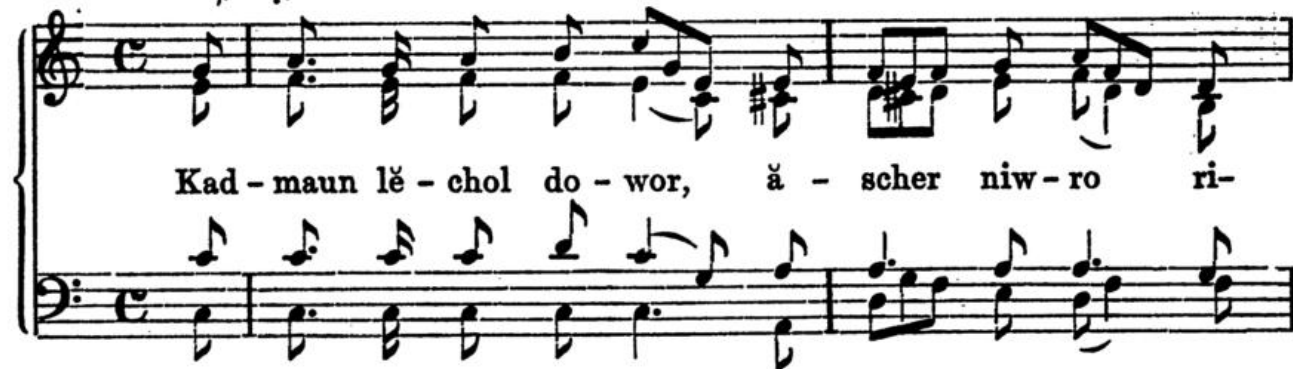
Echod wëen jochid kě-ji - chu-dau nelom wëgam ën sauf lě-ach-du-sau.

Vorsänger: אין לך



Ën lau dëmus hagguf wě-ë - nau guf lau na-ärauch ē-low k'duschosau.

Chor: קדמון



Kad - maun lě - chol do - wor, ä - scher niw - ro ri -



schaun wě - ën rě - schis l'rě-schi-sau.

Ebenso werden auch die folgenden Verse abwechselnd vom Vorsänger und Chor gesungen. Den letzten Vers (מרתים) singt der Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles; der Chor wiederholt ihn nach der Melodie des zweiten.

No. 28. Allegretto. (3) יגדל

Chor: יגדל

Jigdal E-lauhim chai w'jischtabbach nimzo w'ën es el mēzi-u-sau.

Echod w'ën jochid k'jichu-dau neëlom w'gam ën sauf'l'achdu - sau. Ën

lau dēmus hag-guf w'ë-nau guf lau naärauch ë-low k'du-schosau kad-

maun lēchol dowor äscher niw - ro ri schaun wëen rēschis l'rē-schi-sau.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Die letzte Zeile, welche wiederholt wird, wie der zweite Theil.

No. 29. (4) יגדל

Vorsänger: יגדל



Jig-dal Ėlau-him chai w'jischtabbach nim-zo w'ën es el m'zi-u-sau.

Chor: יחד



E-chod w'ën jo-chid k'ji-chudau neĕlom w'gam ën sauf l'achdu-sau.

Vorsänger: אין לא



Ën lau dëmus hagguf w'ë-nau guf lau na-ärauch ë-low k'du - scho - sau.

Chor: קדמון



Kadmaun lëchol dowor äscher niwro rischaun wëën rë-schis l'rëshi-sau.

Vorsänger: יפני



Hinnau Adaun aulom l'chol nauzor jaureh gë-dullo-sau u-mal - chusau.

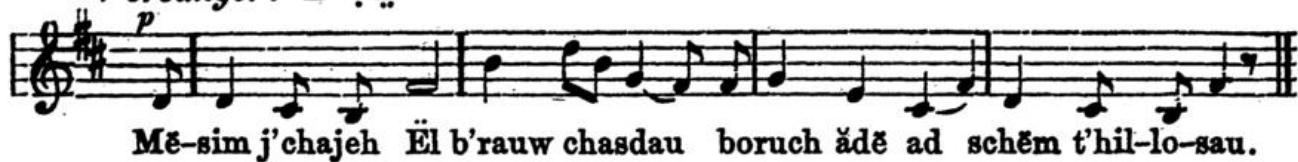
Chor: שפע



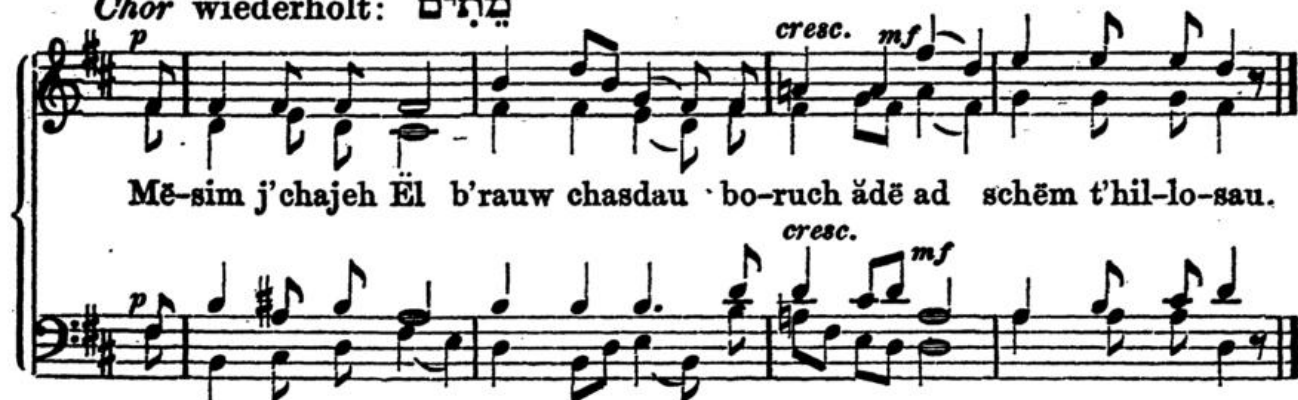
Schefa n'wuo-sau në-so - nau el an-schë s'gullo-sau wë-sif - ar-tau.

Die folgenden sechs Verse werden in gleicher Weise abwechselnd von Vorsänger und Chor gesungen, dann folgt der Schlussvers:

Vorsänger: מְחִים



Chor wiederholt: מְחִים



No. 30. Largo con moto. יִגְדַּל (5) לְרֵא וִיכ

Vorsänger: יִגְדַּל



Chor: יִגְדַּל



Vorsänger: אין לך



Chor: קדמון



Vorsänger und Chor tragen ebenso die folgenden Verse abwechselnd vor. Die letzte Zeile wird vom Vorsänger nach der Melodie des ersten Theiles gesungen, vom Chor nach der Melodie des zweiten wiederholt.

No. 31. Largo con moto. אדון עולם (לכנ)

Vorsänger: אדון



Chor: לעס



Vorsänger: ואחרי



Chor: יְהוָה

Wě-hu ho-joh w'hu hau-weh wě-hu jih-jeh b'sif-o-roh.

Ebenso die folgenden Strophen; בִּידוֹ wie der 1., וְעַם wie der 2. Theil.

No. 32. אֲנָעִים זְמִירוֹת (לִכְנֹן)

Vorsänger: אֲנָעִים

1. An-im s'miraus w'schirime-ě-raug ki ě-le-cho nafschi sa-ă-raug.
3. Mi-dě dab-ri bichwau-de-cho haumeh lib-bi ěl daude-cho.

Chor:

2. Naf-schi chomdoh b'zěl jo-de-cho lo-da-as kol ros sau-de-cho.
4. Al kěn ādabbēr b'cho nichbodaus w'schimcho āchabbēd b'schirē j'di daus.

Vorsänger: אֲסַפְרָה

5. Āsapp'roh k'waud'cho w'lau r'isicho ādamm'cho āchann'cho w'lau j'da-ticho.

Chor: בִּידוֹ

6. Bě-jad n'wi-echo b'saud āwodecho dimmi-so hādar k'waud haude-cho.

Die folgenden Verse werden in gleicher Weise abgetheilt.

No. 33. Adagio. (1) שלום רב

Chor: שלום

Scholaum row l'au-hă-wě sau-ro-secho w'ën lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: יהי

J'hi scholaum b'chě - lěch schal - woh b'ar-měnau-so - jich.

Chor: למען

L'ma-an a - chai w'rě - oi ādab-roh no scho-laum boch.

Vorsänger: למען בית

L'ma-an bēs Ādaunoi Ēlau-hě-nu āwak - k'schoh tauw loch.

Chor: ה

Ādau - noi aus l'am-mau jit - tēn Ādau - noi j'worěch es am-

mau wa - scho - laum.

No. 34. Grave. (2) שלום רב

Chor: שלום

Scholaum row l'au - hä - wē sau - ro - se - cho

w'ën lo - mau mich - schaul.

Vorsänger: יְהִי

J'hi scho - laum b'chē - lēch schal-woh

b'ar-m'nau-so - jich.

Chor: למען

Lě - ma - an a - chai wě - rě - oi ä-

dab - b'roh no scho - laum boch.

Vorsänger: למען ביה

L'ma - an bēs Adau-noi Ėlau-hě - nu ä - wak - k'schoh

tauw loch.

Chor: ד' עז

Ādau-noi aus l'am-mau jit-těn Ādau-noi j'worēches am-

mau wa - scho - laum.

Schirë Jeschurun.

Zweite Abtheilung.

Morgengottesdienst.

Am Morgen mögest Du Dein Ohr mir leihen
Und meine Stimme, Herr, in Huld erhören;
Dir will ich mein Gebet am Morgen weihen
Und, Deiner Hilfe harrend, Dich verehren.

Psalm 5, 4.

No. 35. Andante. לֹא אָמַרְתָּ

Vorsänger: לֹא



Lau o - mus ki ech - jeh wa-äsap-
për ma - ä - sē Jöh.

Chor: יְסֹרֵר



Jas - saur jis - s'ra - ni Jöh w'lam - mo-wes lau n'so-no - ni.

Vorsänger: פִּתְחוּ



Pis - chu li scha-ä-rē ze-dek o - wau wom au-deh Jöh.

Chor: זֶה הַשָּׁמַיִם



Seh ha-scha-ar l'A - dau-noi zad-di - kim jo - wau-u wau.

Vorsänger: אֵלֶיךָ



Au - d'cho ki äni-so - ni watthi li li-schu-oh.

Chor wiederholt: אֶלֶּךְ

Au--dē-cho ki ä - ni - so - ni wat-thi li li-schu-oh.

Vorsänger: אֶלֶּךְ

E - - wen mo - ä - su hab-bau - nim ho-

j'soh l'rausch pin - noh.

Chor wiederholt: אֶלֶּךְ

E - wen mo-ä-su habbau-nim ho - j'soh l'rausch pinnoh.

Vorsänger: מֵאֵס

Mē - ēs A-daunoi hoj'soh saus hi nif-loos b'ē - nē - nu.

Chor wiederholt: מֵאֵס

Mē-ēs A-dau-noi ho-j'soh saus hi nif-loos b'ē-nē-nu.

Vorsänger: זֶה הַיּוֹם



Seh hajaum o-soh A-dau-noi no-giloh w'nism'choh wau.

Chor wiederholt: זֶה הַיּוֹם



Seh hajaum o - soh A-dau - noi no-gi-loh w'nis-m'choh wau.

No. 36. Andantino. (1) הוֹדֵדִי

Vorsänger: הוֹדֵדִי



Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הוֹדֵדִי



Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יֵאֵמֶר



Jau-mar no Jis-ro - el ki l'au-lom chas - dau.

Chor: הוֹדֵדִי



Haudu la-A-dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

Vorsänger: יְאֹמֵר נָא



Chor: דִּוְרֵי



Vorsänger: יְאֹמֵר נָא



Chor: דִּוְרֵי



No. 37. נִנְּנָה

Vorsänger:

espressivo

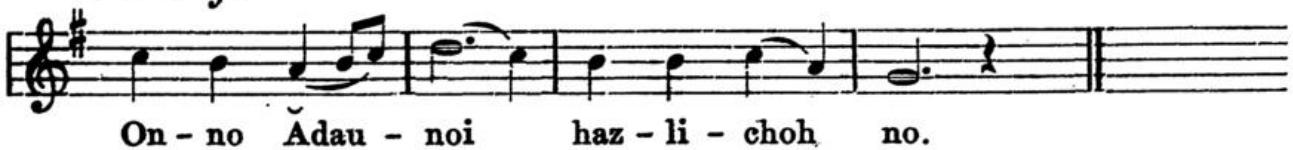


Chor wiederholt:

crescendo



Dieser Vers wird von Vorsänger und Chor nach derselben Melodie wiederholt.

Vorsänger:*Chor wiederholt:**Vorsänger:**Chor wiederholt:*

No. 38. Moderato. לַפְסָחָ (2) אָמֵן, הַדָּרָה

Vorsänger: הַדָּרָה

Herkömmliche Melodie.

*Chor:* הַדָּרָה

Der Vorsänger singt **יֵשׁוּעַ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל** nach dem ersten Vers; der Chor wiederholt **הַדָּרָה**

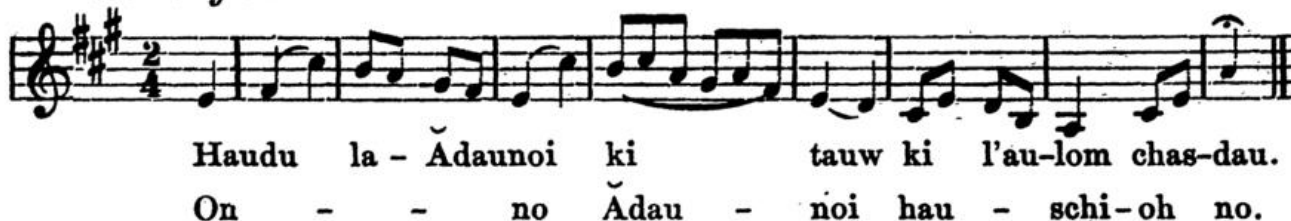
Vorsänger: יאמר*Chor:* דוד

Der Vorsänger singt יאמר כַּאֲמַרְיָא wie יאמר כַּאֲמַרְיָא; der Chor wiederholt das darauf folgende דוד. — Nach derselben Melodie geht auch אָמֵן; nur sind die Noten auf die Silben angemessen zu repartiren.

No. 39. לְחַג שְׁבוּעוֹת (3) אָמֵן, דוד

Vorsänger: דוד

Herkömmliche Melodie.

*Chor:* דוד*Vorsänger:* יאמר

Chor: הוֹדִי

Hau - du la - Ādau-noi ki tauw
On - - - no Ādau - - - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - schi - oh no.

Der Vorsänger singt **יֵאמְרוּ בְּבֵית אֱהֲרֹן** nach der Melodie von **הוֹדִי**, und **יֵאמְרוּ כַּאֲשֶׁר יֵרְאִי ה'** wie **יֵאמְרֵם**; der Chor wiederholt das je darauf folgende **הוֹדִי**.

No. 40. הוֹדִי, אֵנָּה (4) לְחֹג הַסְּפֹת

Vorsänger: הוֹדִי

Herkömmliche Melodie.

Hau - - du
On - - - no

la - Ādau-noi ki tauw
Ā - dau - - - noi

ki
hau - - - - -

l'au - lom chas - dau.
- - - - - schi - oh no.

Chor wiederholt: הוֹדֵרִי

Hau - - - du la - Adau-noi ki tauw
On - - - no Ādau - - - noi

ki l'au - lom chas - dau.
hau - - - - schi - oh no.

Die sämtlichen folgenden Strophen gehen nach derselben Melodie.

No. 41. הוֹדֵרִי, אֵנָּה (5) לְהַנְפִּיחַ

Vorsänger: הוֹדֵרִי

Herkömmliche Melodie.

Hau-du la - Ā-dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

Chor: הוֹדֵרִי

Hau-du la - Ā-dau - noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.
On - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

Der Vorsänger nach derselben Melodie: יֹאמֵר נָא; der Chor: das darauf folgende הוֹדֵרִי wiederholend.

Vorsänger: יֹאמֵר נָא

Jau-m'ru no bēs A - hä-raun ki l'au-lom chas - dau.
On - no Ādau - noi haz - li - choh no.

Chor:

Hau - du la - Adaunoi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.
On - no Ä - dau - noi haz - li - choh no.

Der Vorsänger: יֵאָמְרוּ נָא יְרֵאִי, der Chor: הוֹדִי nach derselben Melodie.

No. 42. Andante. הוֹצֵאָה (1) לְשִׁבְתָּ

Chor: יְהִי

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-moh Ädau-

noi w'jo-fu-zu au-j'we - cho w'jo-nu-su m'san-e - cho mippo-ne - cho.

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

Ki miz-zi - jaun tē - zē sau - roh u - d'war Ädau - noi mi-
ru - scho-lo - jim.

Chor: בָּרוּךְ

Bo-ruch schenno-san tau-roh l'ammau Jis-ro-ël bik-du-schosau.

Vorsänger: בְּרַחֵם

Gad-d'lu la-Adau-noi it-ti u-n'rau-mă-moh sch'mau jach-dow.

Chor: לֵךְ

L'cho Adau-noi hag-g'dul-loh w'hag-g'wu-roh w'hat-tif-crescendo.

e-res w'hannēzach w'ha-haud ki chaul ba-schomajim u-wo-o-

rez lē-cho Adaunoi hammamlochoh w'hammis-nas-sē l'chaul lē-rausch.

Vorsänger: רוממו



Rau-mă - mu A - dau-noi Ėlau - hě - nu w'hischta - chă - wu
la - hă - daum rag - low ko - dausch hu.

Chor: רוממו



Rau-mă - mu A - dau-noi Ėlau - hě - nu w'hischta - chăwu l'har kod-
schau ki ko-dausch Ādau-noi Ėlau - hě - nu.


No. 43. Adagio. (1) אשרי

Vorsänger: אשרי



Asch-rě jau-sch'wě wě - se-cho aud jě - ha - lă - lu - cho se - loh.

Chor: אשרי



Aschrě ho-om schekko-choh lau asch-rě ho-om sche-Adaunoi Ėlauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּה

T'hil-las Ādau-noi j'dab - bër pi wi-wo-rëch kol bo-sor
schëm kod-schau l'au - lom wo - ed.

Chor: רִאֲבִיחָה

Waänach-nu n'worëch Jöh mëat-toh w'ad au - lom ha - lălu - jöh.

No. 44. Adagio. הַכְנָסָה (1) לְשִׁבְתָּה

Vorsänger: יְהִי לֵלָה •

Je-hallă-lu es schëm Ā-dau-noi ki nis-gow schëmau le - wad - dau.

Chor: הַדָּוִד

Haudau al e - rez w'scho - mo-jim, wa - jo-rem ke - ren

l'am - mau, t'hil - loh lě - chol chăsi-dow liw-

nē Jis-ro - ěl am k'rau-wau. Ha-lă - lu - jöh.

No. 45. וּבִנְחָה (1) לְשִׁבְתָּ

Chor: וּבִנְחָה

Uw'nuchauh jau - mar schu - woh Ādaunoi ri - wă-waus

al - fē Jis - ro - ěl ku - moh Ādau-noi

lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ă-raun us-se - cho. Kau-hă-

ne - cho jil-b'schu ze-dek wa-chă-si - de-cho jě - ran-ně - nu, ba-ăwur

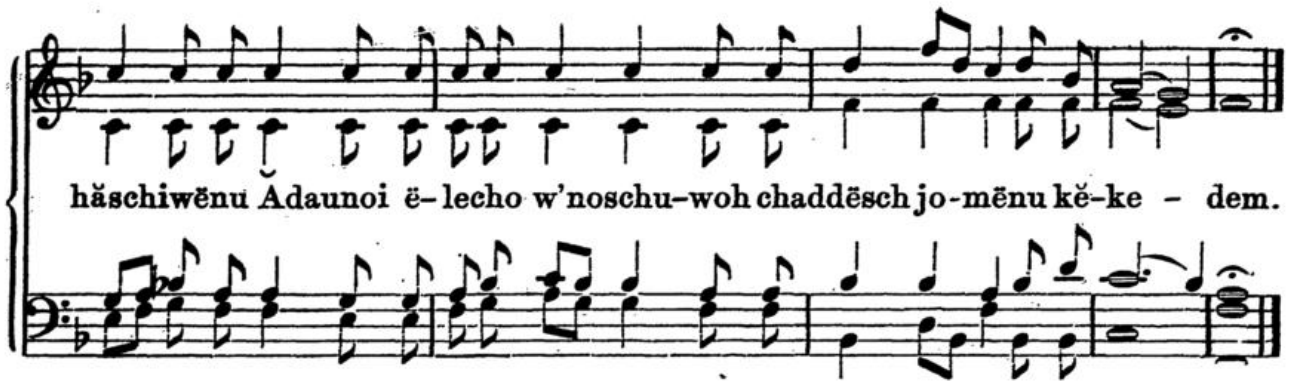
Do - wid aw - de-cho al to-schěw p'ně m'schi - che - cho, ki

le - kach tauw no-sat - ti lo - chem tau - ro - si al ta-ăsau-wu.

Cantabile.

Ėz cha-jim hi lamma-chă-si - kim bõ w'saumě-che - ho m'u - schor,

d'ro - che-ho dar-chě nauam w'cholně-si-wau - se - ho scho - laum,



häschiwēnu Adaunoi ē-lecho w'noschu-woh chaddēscho-jo-mēnu kē-ke - dem.

No. 46. (2) אֲשֶׁרִי

Vorsänger: אֲשֶׁרִי

Commodamente.



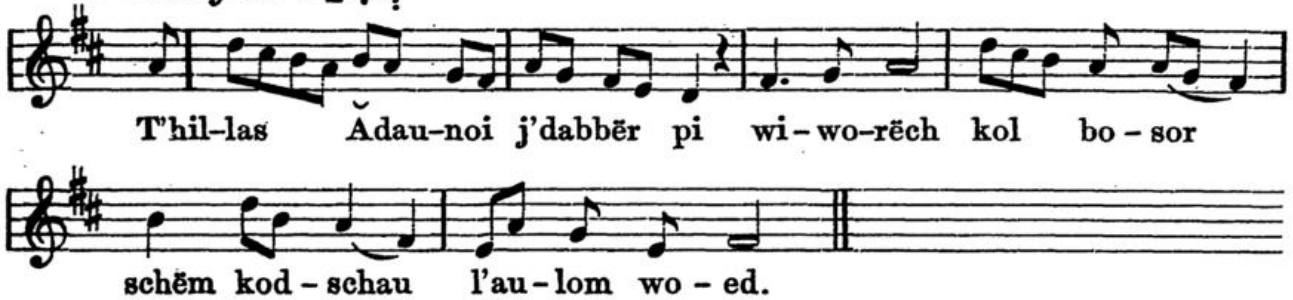
Aschrē jau-sch'wē wē - se-cho aud j'ha-lā-lu-cho se - loh.

Chor: אֲשֶׁרִי



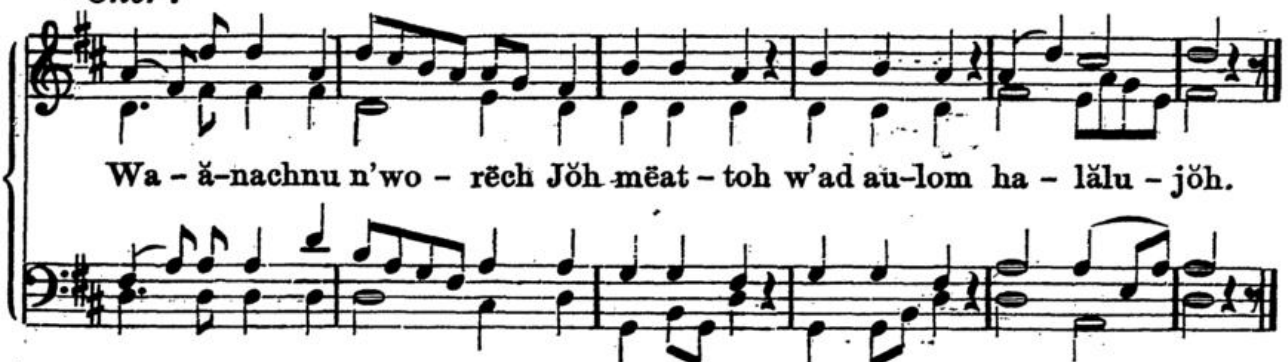
Aschrē ho-om schekko-choh lau aschrē ho-om sche-Adaunoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלַּת



T'hil-las Ādau-noi j'dabbēr pi wi-wo-rēch kol bo - sor
schēm kod - schau l'au-lom wo - ed.

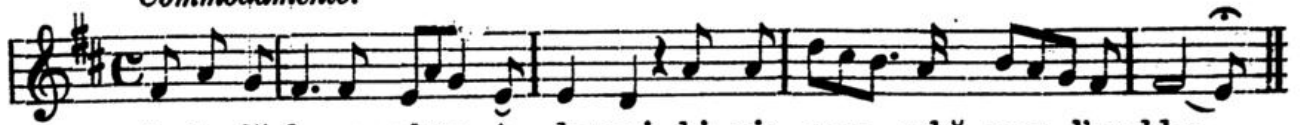
Chor:



Wa - ā-nachnu n'wo - rēch Jōh mēat - toh w'ad au-lom ha - lālu - jōh.

No. 47. לְשַׁבָּת (2) הַכְנָסָה

Vorsänger: יְהוֹלֵל
Commodamente.



Je-ha-lä-lu es schēm A - daunoi ki nis-gow schē-mau l'waddau.

Chor: דוֹדוֹ



Hau-dau al e - rez w'scho - mo - jim, wa - jo - rem ke - ren l'am -



mau, tē - hil - loh l'chol chā - si - dow liw - nē Jis - ro -



ēl am k'rau - wau ha - lä - lu - jöh.

No. 48. Andante. לְשַׁבָּת (2) וּבְנִיחָה

Vorsänger: וּבְנִיחָה



U-wē-nu-chauh jau - mar, schu-woh Adaunoi ri - wā-waus



al - fē Jis - ro - ēl.

Chor: קומה

Ku-moh Adaunoi lim-nu-cho-se-cho at-toh wa-ä-raun

us-se-cho.

Vorsänger: פתירה

Kauhä-ne-cho jil-b'schu ze-dek wa-chäsi-de-cho j'ran-ně-nu.

Chor: בעבור

Ba-äwur Do-wid aw-de-cho al to-schëw p'ně m'schiche-cho.

כי לקח

Ki le-kach tauw no-sat-ti lochem tau-ro-si al ta-äsauwu.

Allegro moderato.

Vorsänger: עץ



Ėz cha-jim hi lam-ma-chä-si-kim böh w'sau-
m'che-cho m'u - - schor.

Chor: דְּרֹכֶיהָ



dolce
D'ro - che - ho dar - chē nau - am w'chol n'siwause - ho
dolce

דְּשִׁיבָנִי



scho - laum. Häschiwēnu Adaunoi ē - lecho w'no-schuwoh chad-



dēsch jo - mē - nu k'ke - dem.

No. 49. יְחִידָּה

Chor:

J'chadd'schēhu hak-ko-dausch bo-ruch hu o - lē-nu w'al kol am-mau

bēs Jis - ro - ēl l'cha-jim u-l'scho-laum l'so-

saun u-l'sim-choh li - schuoh u-l'ne-cho - moh w'naumar o - mēn.

Vorsänger wiederholt:

Chor:

Vorsänger:

Chor:

L'chajim u-l'scholaum. O-mēn, l'so-saun u-l'sim-choh. O-mēn.

Vorsänger:

Chor:

Vorsänger:

Chor:

li-schu-oh u - l'ne-cho-moh. O-mēn. W'nau - mar: O - mēn.

No. 50. Andantino. אֵין פֿאלהיננו (1) לְשַׁבֵּת

Chor: אֵין

Ėn k'Ė-lau-hě - nu ěn. k'a-dau-ně - nu ěn k'mal-
kě - nu ěn k'mau-schi - ě - nu.

Vorsänger: מִי

Mi ch'Ė-lau-hě - nu mi cha-dau-ně - nu mi chě - mal-
kě - nu, mi chě-mau-schi - ě - nu.

Der dritte und fünfte Vers werden vom Chor nach der Melodie des ersten gesungen; den vierten trägt der Vorsänger wie den zweiten vor.

No. 51. הוֹצֵאָה (2) לְרִגְלִים

Chor: רִיבִי

Nach der herkömmlichen Melodie.

Wai-hi bin-sau-a ho-o-raun wa-jau-mer Mauscheh ku-

moh Adau-noi w'jo-fu - zu au - j'we - cho w'jo - nu-su

m'san - e - cho mip - po - ne - cho.

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

Ki miz-zi - jaun tē - zē sau - roh u - d'war
Adau - noi mi - ru - - scho - lo - jim.

Chor: בְּרוּךְ

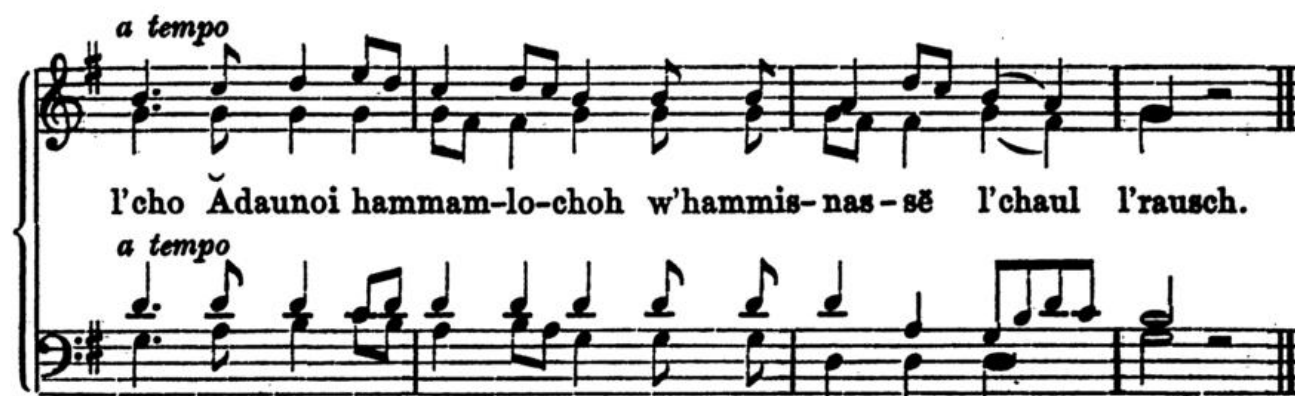
Bo - ruch schenno - san tau - roh l'am-mau Jis-ro - ēl

bik - du - scho - sau.

Vorsänger: פֿעדלך



Chor: לֵךְ



Vorsänger: רוממה



Chor: ר'ממ'ר

rit.

Raumă-mu A-dau-noi Ėlau-hě - nu w'hischta-chă-wu

rit.

l'har kod-schau ki ko-dausch Ādaunoi Ėlau-hě - nu.

a tempo

a tempo

No. 52. Allegro moderato. (למחנה יד) על הכל

Vorsänger: על

Al hak-kaul jis - gad-dal w'jis - kad - dasch

w'jischtach - bach w'jis - po - ar w'jis - rau-mam w'jis - nas - sě.

Chor: ש'מ'ר

Sch'mau schel me - lech mal - chě hamm'lo-chim hak-

ko - dausch bo - ruch hu.

Vorsänger: בעולמות

Bo - au - lo - maus scheb - bo - ro ho - au - lom has - seh

w'ho - au - lom hab - bo.

Chor: כרצונו

Kir - zau - nau w'chir-zaun j'rē - ow w'chir-

zaun kol bēs Jis - ro - ēl.

Vorsänger: ציר

Zur ho - au - lo - mim ādaun kol hab - b'ri - jaus Ēlau-

āh kol han - n'fo - schaus.

Chor: הירושב

Ha - jau - schēw b'mer - chā - wē mo - raum ha - schau -

ha - schau -

chën bisch - mē sch'mē ke - dem.

Vorsänger: קדשו

K'du - scho - sau al ha - cha - jaus u - k'du-
scho - sau al kis - sē hak - ko - waud.

Chor: וְבִכֵּר

U - w'chën jis - kad - dasch schim-cho bo - nu Adau-noi

Ēlau - hē - nu l'ē - nē kol choi.

Vorsänger: וְנֹאמַר

rit. a piacere

W'nau-mar lē - fo - now schir cho - dosch kak - ko - suw.

Maestoso.**Halbchor:** שִׁירָה*ritardando*

p Schi - ru l'Ė - lau - him sam - m'ru schmau sau - lu lo -

Chor:

s rau - chĕw bo - äro - waus b'Jöh schĕ-mau w'il-su lĕ - fo - now.

Vorsänger: וְנִרְאֶה*a tempo*

W'nir - ĕ - hu a - jin bĕ - a - jin b'schuwau el no - wĕ - hu kak -
ko - suw ki a - jin bĕ - a - jin jir - u b'schuw Ādaunoi Zi - jaun.

Chor: וְנִאֶמַר*ritardando*

W'ne - ĕ - mar wĕ - nig - loh k'waud Ādau - noi w'ro - u kol bo -
ritardando

sor jach - dow ki pi Ādaunoi dib - bĕr.

No. 53. לְרַגְלִים (3) הַכְנָסָה

Vorsänger: יְהִלְלֵהּ

Ältere Melodie.



Jě-ha-lă-lu es schēm Ādaunoī ki nis-gow sch'mau l'wad - dau.

Andante.

Chor: דָּוִד



Haudau al e - rez wě-scho-mo - jim wa-



jo - rem ke - ren l'am - mau, t'hil - loh l'chol chăsi-



dow liw - nē Jis - ro - ēl am k'rau-wau. Ha - lălu - jöh.


No. 54. Lento. לְרַגְלִים (1) מִזְמֹר

(Die ersten sieben Verse werden vom Vorsänger abwechselnd mit Chor und Gemeinde nach der in No. 3 angegebenen Weise recitirt.)

Vorsänger: מִי יִרְאֶה



Mi seh me-lech hak - ko - waud.

Chor: '7


Ādau-noi is - sus wě - gib - baur.

Vorsänger: '7


Ādau-noi gib - baur mil - cho-moh, s'u sch'o-rim ro-schē-
chem u - s'u pis - chē au - lom w'jo - wau

*Allegro.**Chor:*


me - lech hak - ko - waud, mi hu seh me-lech hak - ko-waud



Ādau-noi Z'wo - aus, hu me - lech



hak - ko - waud se - loh. S'u schē-o - rim ro-schēchem u -

s'u pis-chě au-löm w'jo-wau me - lech hak - ko - waud

mi hu seh me-lech hak - ko-waud Adau-noi Z'wo - aus hu *pp*

rit. me - lech hak - ko - waud se - loh. *rit.*

No. 55. מִזְמֹר לְדָוִד (1) לְרִגְלִים

Vorsänger: מִזְמֹר

Mis - maur l'Do-wid, ho - wu l'A-dau-noi b'ně ē - lim ho -

wu l'A - dau - noi ko - waud wo - aus.

Chor: יְהוֹיָדָה

fuocoso

Ho - wu l'A - dau - noi k'ward schě - mau hisch -

his -

ta - chă-wu l'A - dau - noi b'had-ras kau - desch.

Vorsänger: קייל

Kaul Adaunoi al hammo-jim Ėl hak-ko - waud hir - im,
Adaunoi al ma-jim rab - bim.

Chor: קייל

Kaul A-dau-noi bak - kau-ach kaul Ādaunoi be - ho - dor.

Vorsänger: קייל

Kaul Ādaunoi schau-wër äro-sim wai - schabbër Ādaunoi es ar-
së hal - le - wo - naun.

Chor: ויפיקידם

Wajar - ki-dëm k'mau ě-gel l'wonaun w'sirjaun k'mau wen r'ë-mim.

Vorsänger: קיבל



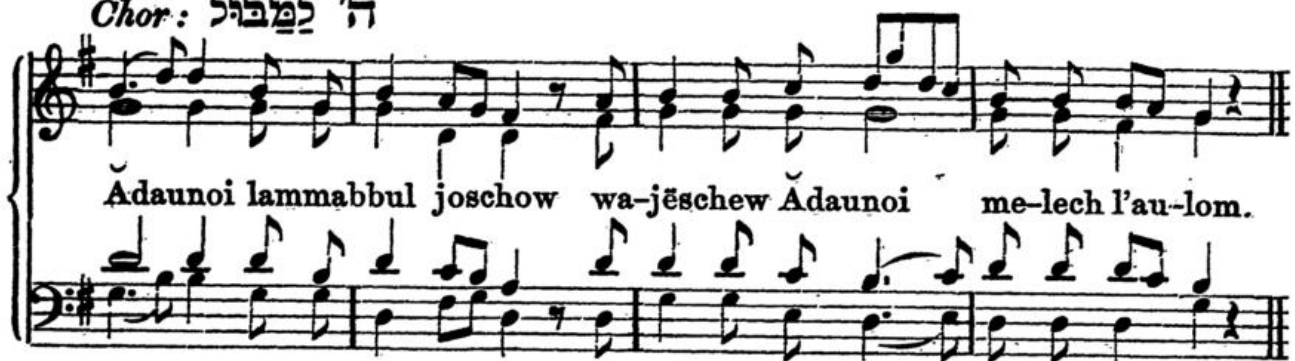
Chor: קיבל



Vorsänger: קיבל



Chor: ה' לַמַּבּוּל



Chor: ה' צוּר



No. 56. Adagio. לְרַגְלִים (3) וּבְנִיחָה

Vorsänger: וּבְנִיחָה

U - wě-nu-chauh jau - mar schu-woh Ādaunoi ri - wă-
 waus al - fě Jis - ro - ěl.

Chor: קוּמָה

Ku-moh Ādaunoi lim-nu - chose-cho at - toh wa-ă-raun usse - cho.

Vorsänger: פְּתִיכָה

Kau-hă-ne-cho jil - b'schu ze-dek wa-chăsi-de-cho j'ranně - nu.

Chor: בַּעֲבוּר

Ba-ăwur Do-wid aw - de-cho al to - schěw p'ně m'schiche - cho.

Vorsänger: פִּי לֶקַח

Ki le-kach tauw no-sat - ti lo-chem tau-ro-si al ta - ă - sau-wu.

Ēz cha - jim hi lam-ma-chă-si-kim bōh w'sau-

m'che - ho m'u - schor. D'ro - che - ho dar - chē nau - am

w'chol n'si - wau - se - ho scho - laum.

Vorsänger: דאָס זינגער
dolce

Häshi - wě - nu Ādaunoi ē - le - cho wě - no - schu - woh

Chor: חזק
p

chad - dēsch jo - mē - nu k'ke - dem.

No. 57. געריצק

Vorsänger recitando: געריצק
a piacere

Na - āri - z'cho w'nakdi - sch'cho b'saud si - ach sar - fē kaudesch

hammakdishim schimcho bakkaudesch kakko - suw al jad n'wi -

e - cho: w'koro seh el seh wě - o - mar

Chor: קדוש

Religioso.

p *mf* *f*

Ko-dausch ko - dausch ko - dausch Adaunoi Z'wo - aus,

dolce *p* *mf* *f*

m'lau chol ho - o - rez k'wau - dau.

Vorsänger: כבודי

p *mf* *f*

K'wau-dau mo - lē au - lom m'scho - rä-sow schauä-

lim seh lo - seh a - jēh m'kaum k'wau-dau

l'um - mo - som bo - ruch jau - mē - ru.

Chor: ברוך

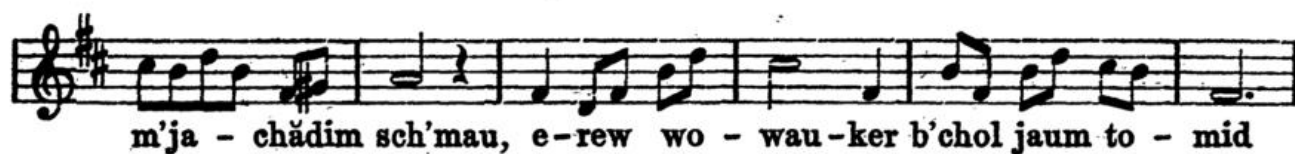
p *mf* *f*

Bo - ruch k'waud Adau-noi mim-m'kau-mau.

Vorsänger: ממקומי

p *mf* *f*

Mim-m'kaumau hu ji-fen b'rachāmim w'jo-chaun am ham-



Chor: שמע

sotto voce

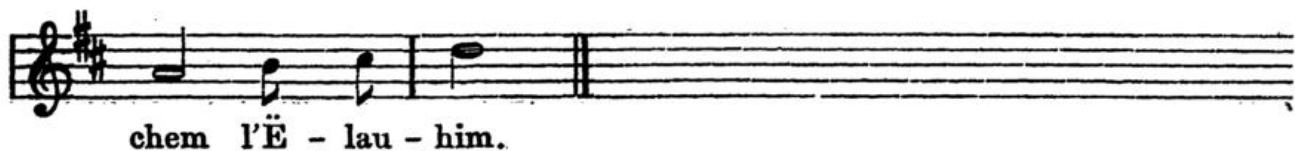


sotto voce

Vorsänger: שמע



dim.



Chor: שמע



No. 58. בְּרַכַּת כֹּהֲנִים

Vorsänger: אֱלֹהֵינוּ
rec. ad libitum.

pp
Elau - hě - nu w'Ĕ - lau - hě äwau - sě - nu, bo - rächě - nu bab -
b'ro - cho hamm'schu - le - sches bat - tau - roh hakk'su - woh al jě - dě Mau -
rit.
scheh aw - de - cho ho - ämu - roh mip - pi Ahäraun u - wo - now, kau - hänim.

Chor: עַם קְדוֹשִׁים

Am k'dau - sche - cho ko - o - mur

Kohänim: בְּרוּךְ

Bo - ruch at - toh Adaunoi Elau - hě - nu me - lech ho - au - lom äscher kid -
d'schonu bik - du - schosau schel A - häraun w'ziwwonu l'worëch es am - mau

Chor:

Jis - ro - ël b'a - hä - woh. O - mën.

No. 59. Largo. (1) יְבָרְכֶה

Vorsänger: יְבָרְכֶה Kohänim: Vors.: Koh.: Vors.:

p J'wo - re - chě - cho, j'wo - re - chě - cho, Ädaunoi Ädaunoi, w'jisch -

dim. *Kohänim:* *Chor:*

m're-cho w'jischm're-cho. O - mën.

Vorsänger: *Kohänim:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:*

Jo - ěr jo - ěr, Ādaunoi Ādaunoi, po - now

Koh.: *Vorsänger:* *Kohänim:* *Vorsänger:*

po-now, ě - le - cho ě - le - cho, wi - chun - nek - ko

Kohänim: *Chor:*

wi-chun-nek-ko. O - mën.

Vorsänger: *Kohänim:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:*

Jis - so jis - so, Ādaunoi Ādaunoi, po-now po-now,

Vors.: *Koh.:* *Vors.:* *Koh.:* *Vors.:*

ě - le - cho ě - le - cho, w'jo-sēm w'jo-sēm, l'cho

Koh.: *Vors.:* *dim.* *Koh.:*

l'cho, scho - - - laum

Chor:

scholaum. O - mën.

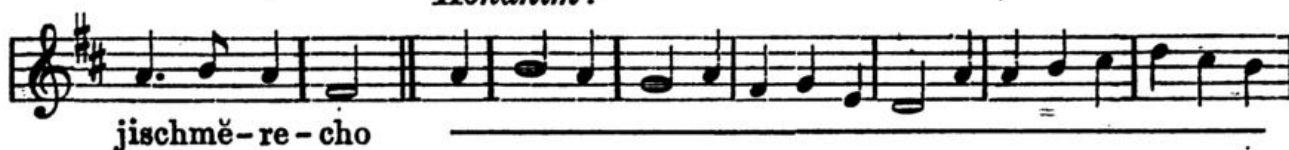
No. 60. Andantino. (2) יְבָרְכֶה

Vorsänger: יְבָרְכֶה

Kohänim:

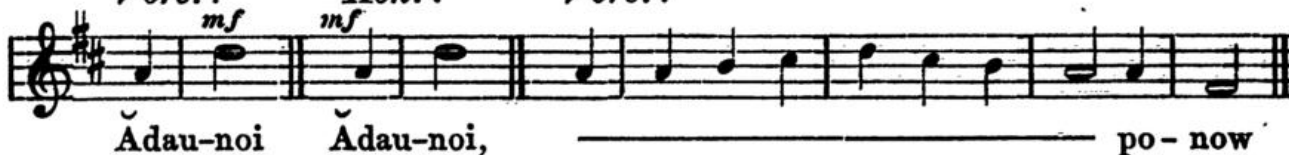
Vors.: *mf* Koh.: *mf* Vorsänger: וְיִשְׁמְרֶה

Kohänim:



Vorsänger: וְיִשְׁמְרֶה

Kohänim:

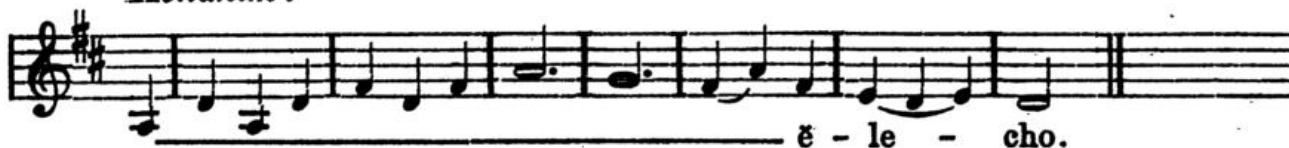
Vors.: *mf* Koh.: *mf* Vors.:

Kohänim:

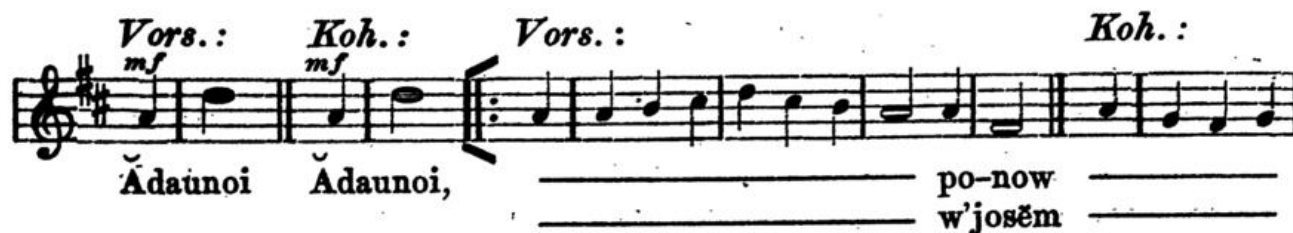
Vorsänger:



Kohänim:



Der Vorsänger und die Kohänim singen וְיִשְׁמְרֶה in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֶה.

Vorsänger: יְהוָה*Kohānim:*

Der Vorsänger und die Kohānim singen יְהוָה in derselben Weise wie וְיִשְׁמְרֵה וְיִזְכֹּר.

No. 61. Andante. (3) יְבָרְכֶה

Vorsänger: יְבָרְכֶה*Kohānim:*



Der Vorsänger und die Kohänim singen: וְיִשְׁמְרֶהָ וְיִחַקֵּךְ wie וְיִשְׁמְרֶהָ



Der Vorsänger und die Kohänim singen: וְיִחַקֵּךְ וְיִשְׁמְרֶהָ וְשָׁלוֹם wie וְיִשְׁמְרֶהָ und וְיִחַקֵּךְ

No. 62. Adagio. (4) יְבָרְכֶךָ



Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf *mf*
 — Jo-ër — jo-ër, Ādaunoi Ādaunoi,
Vors.: *Koh.:* *Vors.:*
 po - - now — po - now, ě - le - cho
Koh.:
 ě - le - cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: יִהְיֶה in derselben Weise wie
 וְיִשְׁמְרָה

Vorsänger: יִשְׁמְרָה *Kohänim:* *Vors.:*
mf *mf*
 Jis-so — jis-so, Ādaunoi
Koh.: *Vors.:* *Koh.:*
mf
 Ādaunoi po - - - now — po - now,
Vors.: *Koh.:*
 ě - le - cho
Vors.: *Koh.:*
 ě - le - cho, w'jo - sēm
Vors.: *Koh.:*
 w'jo-sēm, l'cho lě-cho.

Der Vorsänger und die Kohänim singen: שְׁלֹם in derselben Weise wie
 וְיִשְׁמְרָה und יִהְיֶה.

No. 63. Andantino. אֵין (2) לְרַגְלִים

Chor: אֵין

Ēn k'Ē-lau - hě - nu ěn k'a-dau - ně - nu

ěn k'mal - kě - nu ěn k'mauschi - ě - nu.

Vorsänger: מִי

Mi ch'Ēlau - hě - nu mi ch'a-dau - ně - nu mi ch'mal-

kě - nu mi ch'mauschi - ě - nu.

Die dritte und fünfte Strophe werden wie die erste gesungen: die vierte wie die zweite.

No. 64. Larghetto. הוֹצֵאָה (3) לְרַה וִיכ

Chor: בְּיָדֵי

Herkömmliche Melodie.

Waihi bin-sau - a ho - o-raun wa-jau-mer Mauscheh kumoh Adaunoi,

w'jofu-zu au-j'wecho w'jo - nu - su m'san-e - cho mip-po - ne - cho.

Vorsänger: כִּי מִצִּיּוֹן

Ki miz-zi-jaun tē - zē sau-roh u - dē - war
 Adau-noi mi - ru - scho - lo - jim.

Chor: בְּרוּךְ

Bo-ruch schennosan tau - roh l'ammau Jis-ro-ēl bik - duschosau.

Chor und Gemeinde: מְהֵרָה

Unisono.

Ādau - noi, Ādau-noi, Ēl, ra-chum, w'channun, e-rech ap-
 pa-jim, w'raw che-sed, we - ě - mes, nau-zēr che-sed lo - ā-
 lo - fim, nau-sē o-waun, wo - fe - scha, w'chatto - oh, w'nakkēh.

In derselben Weise wird nach רַבּוֹן der Schlussvers רִאשִׁית רִאשִׁית recitirt.

Vorsänger: בְּהִלָּה

Gad-d'lu l'A-dau - noi it - ti u - nē - rau -
 mā-moh schē-mau jach - dow.

Chor: לֵךְ

L'cho Adaunoi hagg'dulloh w'hagg'wuroh w'hattif-e-res w'hannēzach

w'ha-haud ki chaul ba-schoma-jim u-wo-o-rez l'cho Adaunoi ham-

mam-lo - choh w'hammis-nas-së l'chaul lë-rausch.

Vorsänger : רוממה

Rau - mă - mu Ādau - noi Ēlau - hē - nu w'hisch-ta - chă-

wu la-hādaum rag - low ko-dausch hu.

Chor : רוממה

Rau-mă-mu Ādau-noi Elau-hē - nu w'hischtachăwu l'har kodschau,

ki ko-dausch A - dau - noi Elau-hē - nu.

No. 65. לְרֵה וִיכ (3) אֲשֶׁרִי

Vorsänger: אֲשֶׁרִי
Gravemente.

Asch - rē jau - sch'wē wē - se - cho aud jě -
ha - lä - lu - - - cho - se - loh

Chor: אֲשֶׁרִי

Aschrē ho-om schekkochoh lau aschrē ho-om sche-Adaunoi Elauhow.

Vorsänger: תְּהִלָּת

T'hil - las Adau-noi j'dab - bër pi wi - wo -
rēch kol bo - sor schēm kod-schau l'au-lom wo-ed.

Chor: אֲנִיחֵנוּ

Wa-ānachu n'worēch Jōh mē-at-toh w'ad aulom ha - lälu - jōh.

No. 66. לְרֵה וִיכ (4) תְּכַנְסָה

Vorsänger: תְּהִלָּל

Jě - ha - lä - lu es schēm Adaunoi ki nis - gow
- sch'mau lě - wad - dau.

Adagio.
Chor: דודר

Hau-dau al e - rez w'scho - mo-jim wa - jorem ke-ren

l'am - mau t'hilloh l'chol chă - si - dow liw - nē Jis-

ro - ël am k'rau wau ha - lä - lu - jöh.

No. 67. לְדוֹד מִזְמוֹר (2) לְרֵה יִיכ.

(Der Vorsänger recitirt abwechselnd mit Chor und Gemeinde bis Vers 7).

Vorsänger: מִי יְהוָה

Mi seh me - lech hak - ko - - - waud

Adaunoi is - sus w'gib-baur Adaunoi gib - baur mil - cho - moh

p

S'u schě-o - rim ro-schěchem u - s'u pis-chě au - lom

w'jowau me-lech hak-ko - waud mi-hu seh me-lech hak-ko-waud

Adau-noi Z'wo-aus hu me - lech hak-ko-waud se - loh.

No. 68. Psalm 29. מִזְמוֹר לְדָוִד (2) לְרֵיָה וִיכ

Vorsänger recitando: מִזְמוֹר

Mis-maur l'Dowid ho - wu l'A-dau-noi b'ně ē-lim ho -

wu l'A-dau-noi ko - waud wo-aus

Chor: חָבִי Grave.

p *mf* *p*

Ho - wu l'A-dau-noi k'waud sch'mau hisch - ta-chăwu l'A -

p *mf* *p*

dau - noi b'had - - ras kau - - desch.

Vorsänger: קיפ

a piacere
p *mf*
Kaul Ādaunoi al ham-mo - jim Ēl hak-ko-waud hir-
im Ādau-noi al ma - jim rab-bim.

Chor: קיפ

f *p* *con anima* *cresc.*
Kaul Ādaunoi bak-kau - ach kaul Ādaunoi be - ho - dor

Vorsänger: קיפ

Kaul Ā-daunoi schauwēr ārosim wajschabbēr Ādaunoi es arsē hall'wonaun.

Chor: ניר קידם

grazioso
Wajarki-dēm k'mau ēgel l'wo-naun w'sirjaun k'mau wen r'ē - mim.

Vorsänger: ק"ל

Kaul Adau-noi chau - zēw la - - hāwaus

ēsch.

Chor: ק"ל

Sostenuto assai.

cresc.

Kaul Adau-noi jo - chil mid-bor jo-chil Adaunoi midbar Kodēsch.

Sopran 1 & 2.

Kaul Adau-noi j'chaulēl a - jo - laus wa-jechsauf jē - o - raus

Alt.

u - w'hē-cho - lau kul - lau au - mēr ko - waud.

Vorsänger: 'ט

Adaunoi lam-mab - bul jo - schow wa-jēschew Adaunoi

me - lech l'au - lom.

Chor: ה' עז

Adau-noi aus l'am-mau jit - tēn Adau-noi j'wo-rēch
es am-mau wa-scho - laum.

No. 69. לר"ה וי"ב (4) ובנחה

Vorsänger: ובנחה

U - w'nuchauh jau - mar, schu - woh Ādaunoi ri - wă-waus
al - fē Jis - ro - ěl.

Chor: קומה

Ku-moh Ādaunoi limnucho-se-cho at - toh waāraun us-se-cho.

Vorsänger: כהניך

Kauhă-ne-cho jilb'schu ze-dek wachăsi-de-cho j'ran - nē - nu.

Chor: בְּעִבּוֹר

p *mf* *dim.*
Baäwur Do-wid aw - de - cho al to - schēw p'nē mschi-che-cho.

p *mf* *dim.*
Ki lekach tauw no - sat - ti lo-chem tau-ro - si al ta - šsauwu.

Vorsänger: עֵץ

Ėz cha - jim hi lamma-chäsikim böh w'sau - m'cheho m'u - schor.

Chor: דְּרֹחֵהוּ

D'ro - che-ho dar-chē nauam w'chol n'si-wause - ho scho - laum.

Vorsänger: הַשִּׁיבֵנוּ

Häshi - wē - nu Ādau-noi ě - le - cho w'no - schu-
woh chad-děsch jo - mē - nu kě - ke - dem

Chor wiederholt: יְהִי בְּנֵי



Häshi-wě-nu Ādau - - noi ě - le-cho w'noschu - woh



chad-děsch jo - mē - nu kě - ke - dem

No. 70. Moderato. אֵין כְּאַלְהֵינוּ (3) לֹרֶה

Chor: אֵין



Ēn k'Ē-lau - hě - nu ěn k'a-dau - nē - nu ěn k'mal-



kě - nu ěn k'mauschi - ě - nu.

Vorsänger: מִי



Mi ch'Ē-lau - hě - nu mi ch'adau - nē - nu mi chě-mal-



kě - nu mi ch'mauschi - ě - nu.

Chor: נִרְדָּה

Nau-deh l'Ĕ - lau - hē - nu, nau-deh l'A-dau - nē - nu

nau-deh lē - mal - kē - nu nau-deh l'mau-schi - ē - nu.

Vorsänger: בְּרוּךְ

Bo-ruch Ĕlau - hē - nu bo - ruch Ādau - nē - nu bo - ruch mal-

ritardando

kē - nu bo - ruch mau-schi - ē - nu.

Chor: אֶתְהוּ *a tempo*

At - toh hu Ĕlau - hē - nu at - toh hu Ā - dau - nē - nu

at - toh hu mal - kē - nu at - toh hu mau-schi - ē - nu.

No. 71. Adagio. אָנְעִים זְמִירוֹת

(Vorsänger und Chor recitiren abwechselnd bis קָשֶׁר תְּפִלִּין nach dem Modus in No. 3; auch kann diese Piece der Nummer 32 angefügt werden.)

Vorsänger: קָשֶׁר תְּפִלִּין



Chor: רוּצָה



Vorsänger: רָאשׁ



Chor: שִׁית הַמִּזְיָן



Vorsänger: תהלתִי



Chor: תיקר שִׁירָתִי



Allegro moderato.

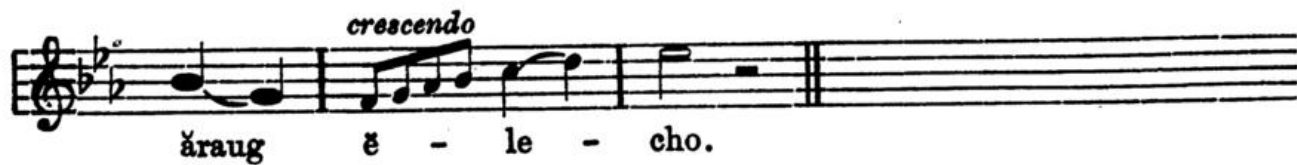
Vorsänger: בִּרְכָתִי



Chor: וּבִבְרָכָתִי



Vorsänger: יָעֲרָב



Chor wiederholt: יָעֲרָב



Schirë Jeschurun.

Dritte Abtheilung.

Vermischte Gesänge.

**Des Ew'gen Gnad' und Huld will ich
Besingen jetzt und ewiglich.**

Psalm 89, 2.

No. 72. Adagio. (1) בְּרוּךְ הַבָּא

Chor: בְּרוּךְ

Sopran.

Alt.

Tenor.

Bass.

Bo - ruch hab - bo bē - schēm A - dau - noi bē - rach - nu -

p *crescendo*

chem mib - bēs Ā - dau - noi. Ēl Ādau - noi wa - jo - er lo -

dim. *p* *dim.* *p*

nu is - ru chag ba - āwausim ad kar - naus hammis - bē - ach.

cresc. *dim.* *cresc.* *dim.*

Vorsänger: אֱלִי

Ē - li at - toh w'au - dek - ko Elauhai ā - rau - mā - mek - ko.

Chor: דודר

Haudu l'A-daunoi ki l'aulom chas dau hau-du l'A-
ki tauw

dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas-dau.

No. 73. Psalm 23. Andante.

Vorsänger: מזמור

Mismaur l'Dowid. Adau-noi rau-i lau ech-sor,
bin-aus de-sche jarbi-zē-ni al mē m'nuchaus j'na-hā-lē-ni.

Chor: נפשי

Naf-schi j'schauwēw jan-chē-ni b'ma-g'lē ze -

dek lē-ma - - an sch'mau.


Vorsänger: *pesante**roco**espressivo*

Gam ki ě-lěch b'gě zalmowes lau i-ro ro ki at-toh im-mo-



di schiwtĕ-cho u-misch-an - te-cho hĕ-moh j'na - chĕmuni.

Allegretto.

Chor: 

Ta-ārauch l'fo-nai schulchon ne-ged zau-ră-roi di-schanto wa-



sche - men rau - schi kau - si r'wo - joh. Ach tauw wo-



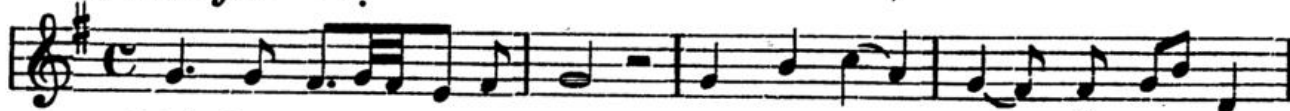
che-sed jir - dĕ - fu - ni kaul jĕ-mĕ cha-joi wĕ-schaf-ti




b'wĕs Adau - noi l'au-rech jo - mim.

No. 74. Allegro moderato. Psalm 128. (1)

Vorsänger: שִׁיר



Schir ham-ma - ä - laus. Asch-rě kol j'rě Ā - dau-noi



ha - hau - lěch bid - ro - chow.

Chor: יָרִיעַ



J'gi - a kap-pe-cho ki sau-chěl asch - re - cho w'tauw loch.



Vorsänger: אֲשִׁירָה



Esch-tě - cho k'gefen pauri-joh b'jarkě-sě wě - se - cho.


Chor: בְּנִיךָ



Bo - necho kischsilě sě-sim so - wiw l'schulchone-cho.



Vorsänger: הִלְלָה



Hin - něh ki chěn, j'waurach go-wer j'rě Ā - dau - noi.

Chor: יְבָרְכֶךָ



J'wo-rechě-cho A-dau-noi miz - zi - jaun u-r'ěh b'tuw J'ruscholo-jim



Halbchor:

p
kaul j'mē cha-je-cho u-r'ēh wo-nim l'wo - ne-cho scho - laum al

Chor:

mf
Jis - ro - ēl, u-r'ēh wonim l'wo - ne-cho scho - laum al Jis-ro-ēl.

No. 75. Andante. (2) בְּרוּךְ הַיְיָ*Chor:* בְּרוּךְ הַיְיָ**Sopran
1 & 2.**

Bo - ruch hab - bo bē - schēm Adau-noi bē-

Alt.

rach - nu - chem mib - bēs Adau - noi.

Vorsänger: יְהוָה

El Adau - noi wa - jo - er lo - nu is - ru - chag ba-āwau-
sim ad kar-naus ham-mis - bē - ach.

Chor: אֱלֹהִי

Ē - li at - toh w'au-dek-ko, Ēlau - hai ă-rau-mă-mek-ko.

Vorsänger: דָּוִד

Haudu l'A - dau-noi ki tauw ki lě - au - lom chas - dau.

Chor: דָּוִד

Hau-du l'A - dau-noi ki tauw ki l'au-lom chas - dau.

No. 76. Andantino. Psalm 128. (2)

Vorsänger: שִׁיר

Schir ham - ma - ă - laus. Asch-rě kol j'rě Ādau-
noi ha - hau - lěch bid - ro - chow.

Chor: יְהוָה

Sopran
1 & 2.

Alt.

Jgi - a kap - pe - cho ki sau - chěl



asch - - re - cho w'tauw loch.

Vorsänger: אֶשְׁרֵיךְ

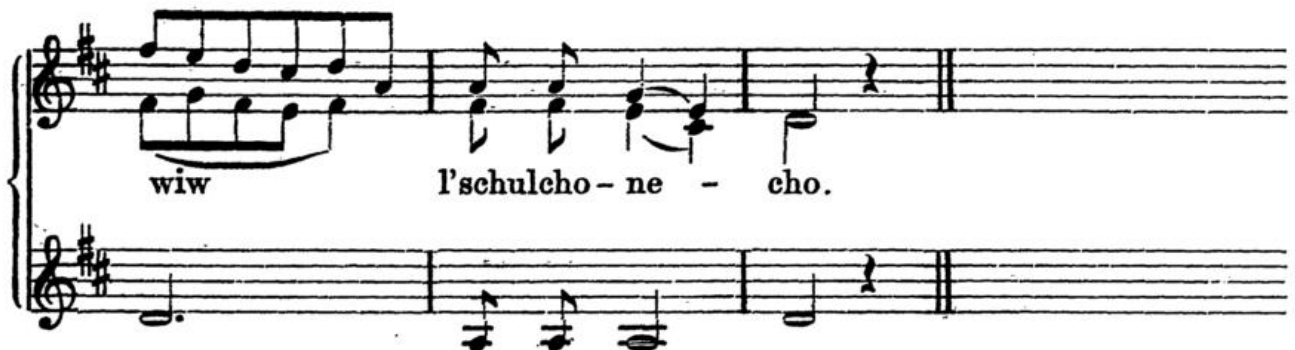


Esch - t'cho k'ge - fen pau-ri-joh b'jar - kě - sē wē - se - cho.

Chor: בְּנִיךְ



Bo - ne - cho kisch-si - lē sē - sim so- -



wiw l'schulcho - ne - cho.

Vorsänger: הִנֵּה



Hin - nēh ki chēn j'waurach go - wer j'rē Adau-noi.

Chor: יְבָרְכֶךָ



J'wo - re - chē-cho Adaunoi miz - - zi - jaun u-

r'eh b'tuw Jëru-scho-lo-jim kaul j'më cha-je - cho.

Vorsänger: וְרֵאָה

U-r'eh wo - nim l'wo - ne - cho scho - laum al Jis - ro - ël.

Chor wiederholt: וְרֵאָה

U-r'eh wo - nim l'wo - ne - cho scho - laum al Jis - ro - ël.

No. 77. Andante. (לְפֶסַח וְלִשְׁבֻּעוֹת) וְבִכּוֹן

Zum Morgengottesdienst an den beiden letzten Tagen des Pesach- und an den Tagen des Wochenfestes.

Am siebenten Tage.

Vorsänger: נוֹשְׁעִים

Nauschoim mitbën kiz-vë jod tat-toh lomau schëm wo-jod.

Chor: וְיִרְאָה

Wa-jar Jis - ro - ël es ha - jod.

Ebenso werden die anderen Strophen gesungen. Wegen der ungleichmässigen Länge der vom Chore zu singenden Verse sind die Silben in geeigneter

Weise zu repartiren. — Folgende Beispiele eines elf Silben und eines drei Silben enthaltenen Verses mögen als Norm für die anderen dienen. Durch die darin gleichzeitig angebrachten Abänderungen in Melodie und Satz ist dem Chordirigenten Gelegenheit gegeben, nach Ermessen eine Abwechselung im Vortrag eintreten zu lassen.

Am siebenten Tage.

Chor: וַיְבָרֵךְ

Am achten Tage.

Chor: וַיֵּזֶן

U-w'ruach ap-pe-cho ne-ermu mojim. Os niw-hă-lu.

An den שְׁבִיעִית-Tagen.

Chor: וַיִּדְבֹּר (fünfsilbig).

Chor: כִּבְדֹּר (zehnsilbig).

Wa-j'dab-bēr Elau-him. Kab-bēd es o - wi - cho

Chor: לֹא תִרְצֹחַ (dreisilbig).

w'es im-me-cho. Lau tir-zoch.

Schlussvers am Pesach.

Chor: בִּיחֹם

Ba-jaum ha-hu jih-jeh Adaunoi e-chod u-sch'mau e-chod.

No. 78. *Larghetto.* (לְסִפּוּחַ) הוֹשִׁיעָנָה*Vorsänger:*

Hau - - scha-no l'ma-ancho Ėlau - hē-nu hauscha-no.

Chor:

Hauschano, Hauschano.

Ebenso: לְמַעַן בּוֹרְאָנִי - לְמַעַן גּוֹאֲלִי - לְמַעַן הוֹשִׁיעָנִי

Vorsänger: שְׁדֵי*Chor:*

Schaddai mau - schi-i hau - scha - no.

Tau - fi - a w'sau - schi-i hau - scha - no.

Vorsänger recitando: כְּהוֹשִׁיעָה*Chor:*

K'hauschato ě-lim b'lud immoch b'zēs-cho l'jescha ammoch, kēn hauschano.

Ebenso die folgenden Strophen.

Vorsänger: כְּהוֹשִׁיעָה שְׁבוּחַ*expressivo.*

K'hau-scha - to sch'wus schiw-tē Jaākauw to-schuw w'soschiw

sch'wus o - hō - lē Ja-ākauw, w'hau-schi-oh no. K'hauschato schau-

Chor:

Vorsänger:

Chor:



No. 79. (לְשִׁמְחַת תּוֹרָה) אֶתָּה הָרִאשִׁית

(Dieses aus entsprechenden Bibelversen zusammengesetzte Gebetstück wird in der, bei dem 'רִאשִׁית תּוֹרָה וְחֵן תּוֹרָה וְחֵן בְּרִאשִׁית' üblichen Vortragsweise vom Vorsänger und der Gemeinde abwechselnd recitirt. — Zur Orientirung folgen hier als Muster einige Verse von verschiedener Länge und Betonung.)

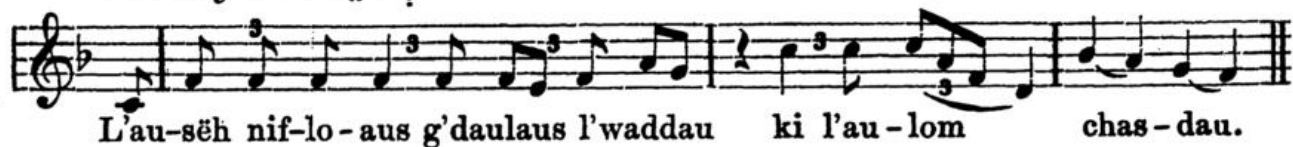
Vorsänger : אֶתָּה הָרִאשִׁית
a piacere



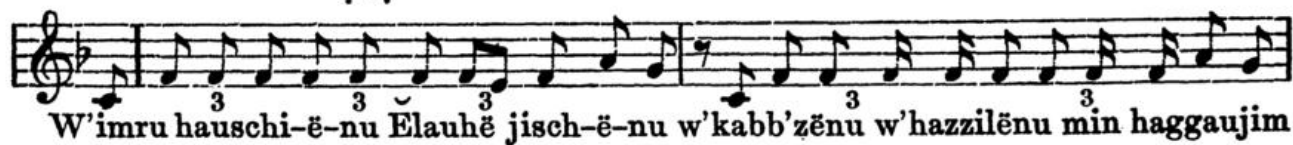
Gemeinde: אֵין קְמוּךְ
a piacere



Vorsänger: לְעוֹשֵׂה



Gemeinde: וְאָמַרְוּ



Ebenso werden die folgenden Strophen recitirt.

Der Vers מֶלֶךְ ה' wird zuerst vom Vorsänger vorgetragen, wie folgt:

Vorsänger: מֶלֶךְ ה'



Die Gemeinde wiederholt darauf denselben Vers in gewöhnlicher Weise.

Der Vorsänger trägt ebenso שִׁמְע vor, wie folgt:

Vorsänger: שִׁמְע



Der Chor und die Gemeinde recitiren wiederholend den Vers in oben angegebener Weise. — מְלִכָּה wird vom Vorsänger nach der, an den תְּפִלָּה üblichen Melodie gesungen (s. Seite 107).

No. 80. Allegretto. הקפוח

In denjenigen Gemeinden, in welchen am **שמחת תורה** sieben Umzüge um den Almemor üblich sind, werden die nachfolgenden Strophen auf dieselben so vertheilt, dass bei dem ersten und bei dem siebenten Umzug zwei Strophen gesungen werden, bei den übrigen hingegen je eine Strophe.

Vorsänger: **אָנָּה** Sopran & Alt.

Vorsänger: Sopran & Alt.

Onno Ādaunoi hau-schi-oh no. Onno Ādaunoi haz-li-choh no.

Tenor & Bass.

Vorsänger:

Sopran & Alt.

On - no Ādau - noi ānē - nu b'jaum kor-ē - nu.

Tenor & Bass.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie.

Hieran schliesst sich die Piece No. 52 (על הכל)

No. 81. (לשׁת) שישי וְגִילָה

Das Gebet **אָתָּה הָרָאָה** wird wie **אָשֶׁר בְּגִלָּל אֲבוֹת** recitirt und derart vertheilt, dass je vier Satztheile vom Vorsänger, und vier von der Gemeinde vorgetragen werden. Der Vers **מִשֶּׁה יָמָה** wird von der Gemeinde wiederholt.

Vorsänger: שישי

Si-su wēgi-lu b'simchas tauroh u-sē-nu cho-waud lat-tau-roh ki

a piacere

tauw sachārōh mikkol s'chauroh mippas u-mipp'ni - nim jē - ko - roh.

Chor und Gemeinde:

a piacere

No-gil wēno-sis b'saus hattau-roh ki hi lo - nu aus wē-au-roh.

Die Strophen **אָתָּה הָרָאָה** werden nach der Weise **אָשֶׁר בְּגִלָּל אֲבוֹת** vom Vorsänger vorgetragen und von der Gemeinde wiederholt; nur sind die bezüglichen Verse der Melodie anzubequemen, und die Rücksicht auf den Inhalt des Textes zu nehmen.

No. 82. Allegretto. אגיל ואשמח

Vorsänger: אגיל

Chor:

Vorsänger:

Chor:

O - gil w'es-mach b'simchas thau-roh bau jo-wau zemach b'sim-

chas thau-roh. Thau-roh hi ez cha-jim l'chul - lom cha-jim

ki im - m'cho m'kaur cha - jim.

Die folgenden Strophen nach derselben Melodie. Dem Schluss derselben schliesst sich die הקנטה für שלוש רגלים an. S. No. 53.

No. 83. Allegro. הודי (אנא) לשׁת

Die herkömmlichen Melodien zu הלל an den vier Festzeiten des Jahres werden an שׁ in der Frankfurter Synagoge in folgender Reihenfolge ausgeführt.

Vorsänger: הודי

Hau - du l'A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Chor: הודי

Hau-du l'A-dau - noi ki tauw ki l'au - lom chas - dau.

Vorsänger : יֹאמֵר



Chor : דָּוִד



Vorsänger : יֹאמֵר נָא



Chor : דָּוִד



Vorsänger : יֹאמֵר נָא



Chor : דָּוִד



tauw ki l'au - lom chas - dau.

Vorsänger: נָחֵם

On - - no Ādau - noi hau - schi - oh no.

Chor:

On - - - no Ādau - noi

hau - - - schi - - oh no.

Dieser Satz wird vom Vorsänger und dem Chor wiederholt.

Vorsänger: נָחֵם

On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

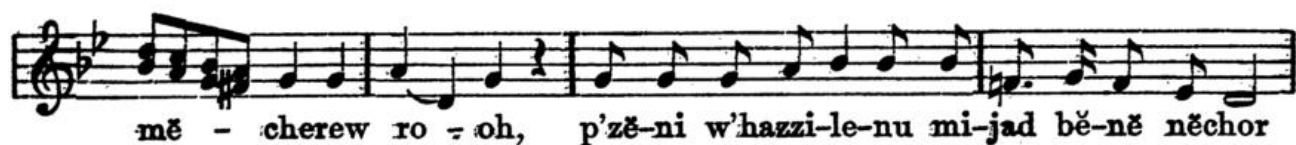
Chor:

On - no Ā - dau - noi haz - li - choh no.

Vorsänger: נָחָם*Chor:***No. 84. Allegretto. מעוז צור***Chor:* מעוז צור

Herkömmliche Melodie.





למנצח
ad tempo.



Elau - him jau - du-cho ammim kullom. Jis-měchu wiran-nă-nu

l'u - mim ki sischpaut am-mim mischaur u-l'umim bo-o-rez tan-

chēm se-loh, jau - du-cho am-mim Elau - him jau - du-cho am-

mim kullom, e-rez nos'noh j'wu - lõh j'wo-rě-chěnu Ėlauhīm Ėlau-

rit.

hě-nu, j'wor'chěnu Ėlauhīm w'jir-u au-sau kol af-sě o-rez.

No. 86. Lento. יהוה רבון

Solo.
Con sentimento.

Sopr.
1 & 2.

1. Jõh rib-baun o-lom w'ol - ma - jo ant hu mal - ko
2. Schwochin äsad - dër zaf-ro w'ramscho loch Ėloho kaddi-scho
3. Rawr'win auwodo-jich w'sak - ki - fin mo - chich ro - majo
4. E - lo - ho di-lěh j'kar ur'wo-so p'rauk jas o-noch
5. L'makdo-schěch tuw ul'kaudesch kudschin äsar di běh jechdumm

ritardando *con moto*

Sopran
1 & 2.

1. me-lech mal-cha-jo, me-lech mal-cha-jo, au-
2. bo - rě kol naf-scho, bo - rě kol naf-scho, i-
3. so - kěf k'fi - fin, so - kěf k'fi - fin, lu
4. mip-pum ar - j'wo-so, mip-pum ar - j'wo-so, w'ap-
5. ru - chin w'naf - schin, ru - chin w'naf - schin, wi-

ritardando *con moto*

pp

Alt.

1. wëd g'wur-tëch w'sim - ha - jo schap-pir kôdo-moch
 2. rin kad - di - schin u - w'ně änoscho chě - was bo - ro
 3. j'chě g'war sch'nin al - fin lau jě - aul g'wurtëch
 4. pik jas am - moch miggau go-lu-so am - mo di w'charto
 5. sam-m'run schi - rin w'ra - - chäschin bi - ruschlēm karto

dim. *Tutti: con anima*

1. l'hach-wa - jo.
 2. w'aufě sch'majo.
 3. b'chuschb'najo.
 4. mikkol ummajo.
 5. d'schufra - jo.

1-5. Jöh rib-baun o - lom w'ol - ma-jo

dim.

cresc.

1-5. ant hu mal - ko me - lech mal-cha - jo.

cresc.

No. 87. ציר משלו

(Zwei- auch dreistimmig zu singen.)

Tutti: mf *Ältere Melodie.*

Zur mi-sche-lau o - chal-nu bor-chu ě - mu - nai so-



Solo: שִׁיר
sereno

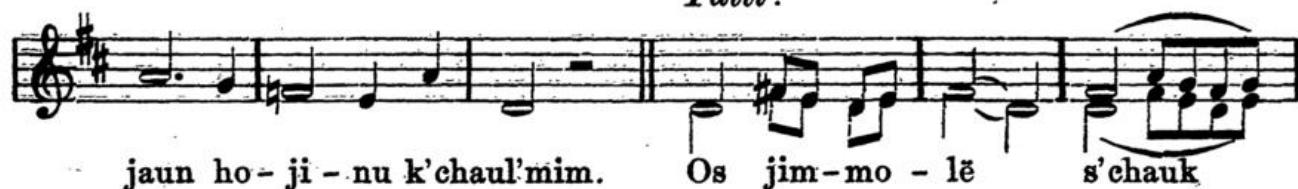
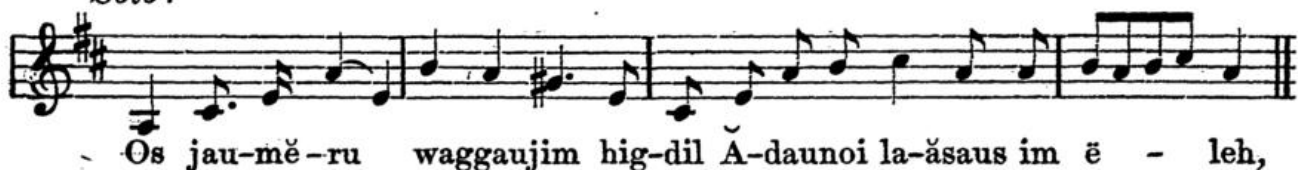


Tutti da capo. Ebenso die folgenden Strophen.

No. 88. Allegretto. Psalm 126. שִׁיר הַמַּעֲלֹת בְּשׁוּב

Solo: שִׁיר



Tutti:*Solo:**Tutti:**Solo:**Tutti:**Solo:**Tutti:**Solo:* תהלת

Tutti: רֵאָנֶה

schēm kodschau l'aulom wo - ed. Wa - ä - nach-nu n'wo -

rēch Jōh mē-at - toh w'ad au-lom ha - lā - lu - jōh.

No. 89. הַמְבְּדִיל

Tutti: הַמְבְּדִיל

commodo

Hammawdil bēn kaudesch lēchaul chattau-sē-nu hu jimchaul, sar-

ē-nu w'chas-pēnu jar-beh kachaul w'chakkauchowim bal-lo - j'loh.

Halbchor:

Jaum po-noh kē - zēl tau-mer ek-ro lo-Ēl o-lai gaumēr,

o-mar schaumēr o - so wau-ker w'gam lo - j'loh.

p cresc. dolce

p cresc. dolce

cresc.

Zid - ko - s'cho kë - har To-waur al chäto-ai o - waur ta-awaur

cresc.

p

k'jaum es-maul ki ja-awaur w'aschmu-roh wa - lo - j'loh.

Viermal dal segno.

p

Tutti da capo.

No. 90. Allegro moderato. Schlusskaddisch (1).

Vorsänger: יְהוֹשֻׁעַ

Jis - gad-dal w'jis-kad-dasch sch'mēh rab-bo

b'olmo di-w'ro chir-u - sēh w'jamlich mal-chu-sēh, b'chajē-chaun u-

w'jaumē-chaun u - w'chajē d'chol bēs Jis - ro - el ba-āgo-lo

יְהוֹשֻׁעַ

u-wis-man ko-riw w'im-ru o - mēn. Jis - bo-rach w'jisch-

tab - bach w'jis-po-ar w'jis-rau-mam wē - jis - nas-sē w'jis-

had-dor w'jis al-leh w'jis-hal - lol sch'mēh d'kudscho b'rich hu.

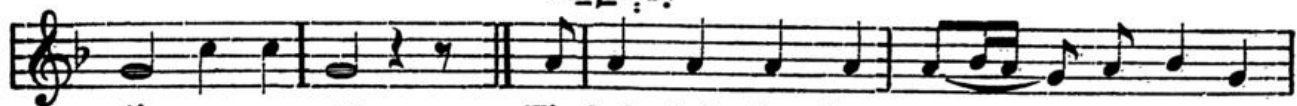


l'ë - lo min kol bir-cho-so w'schi - - - ro-so tuschb'choso



w'nechmōso da - ä - mi - ron b'ol - mo

תְּחַבֵּל



w'im-ru o - mēn. Tis-kab-bal z'laus'haun u - - wo-us-haun



dehol Jis - ro - ēl kōdom āwu-haun di wisch-ma - jo

יְהִי



w'im-ru o - mēn. J'hē sch'lomo rab - bo min sch'majo



w'cha - jim o - lē - nu w'al kol

עֲשֵׂה



Jis - ro - ēl w'im-ru o - mēn. Au - seh scho-laum bim-rau-mow



hu ja - āseh scho-laum o - lē - nu



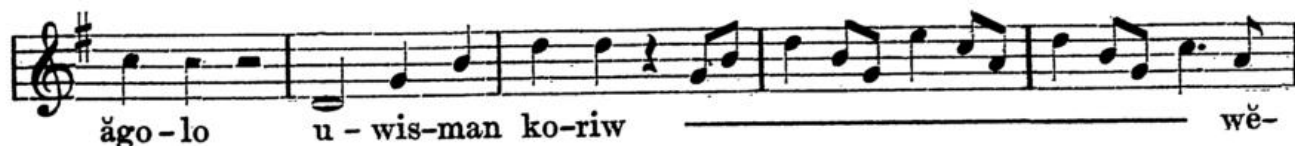
w'al kol Jis - ro - ēl w'imru o - mēn.

No. 91. Allegro. Schlusskaddisch (2)

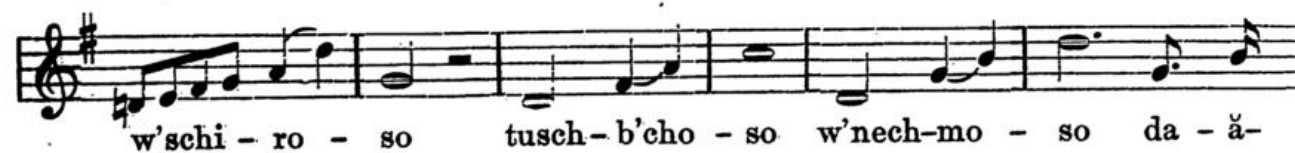
Vorsänger: יְחִיבְּרַל



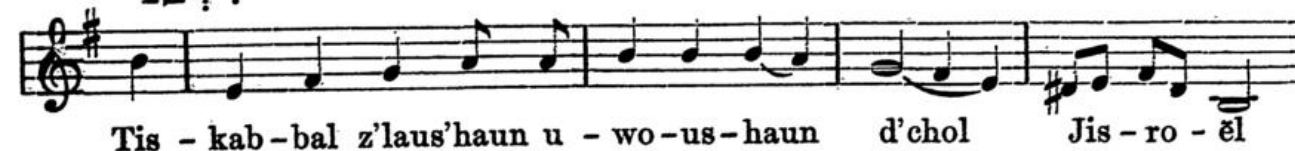
Jis - gad - dal wě - jis - kaddasch schmēh rab - bo b'ol - mo di - w'ro



יְהוָה



תְּחַבֵּל



יְהוָה





עֲשֵׂה

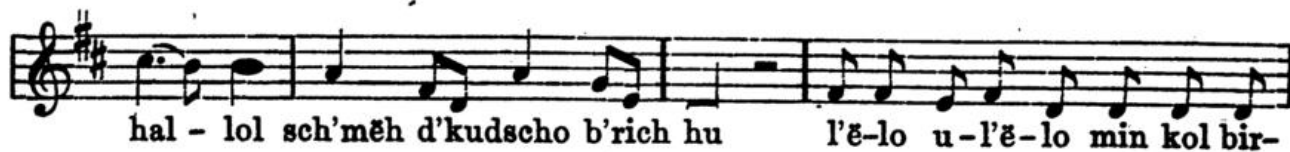
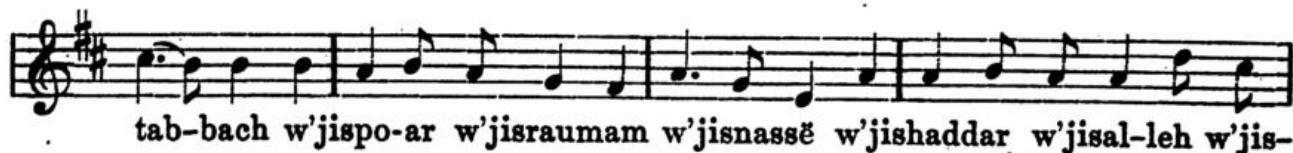


No. 92. Andantino. Schlusskaddisch (3) לְכָן

Vorsänger: יְהוֹדָה



יְהוֹדָה

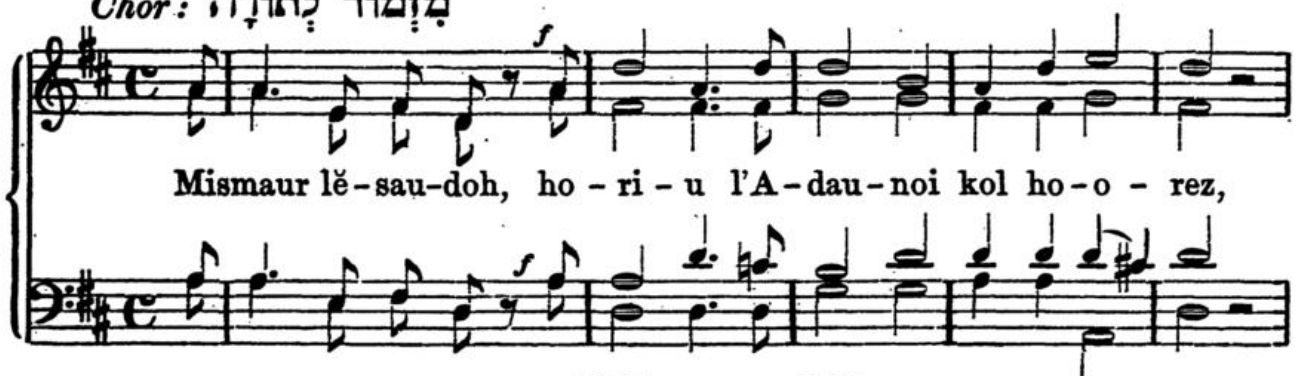


תהיב



No. 93. Maestoso. Psalm 100. מְזִמּוֹר לַתּוֹדָה

Chor: מְזִמּוֹר לַתּוֹדָה



bir - no - noh, d'u, ki A - dau - noi hu E-lau - him

hu o - so - nu w'lau ānachnu am-mau wě - zaun mar-i-sau.

piu mosso
Bau - u sch'orow b'sau - doh chāzē-rau - sow bis - hil -

loh hau - du lau bor-chu sch'mau. Ki tauw Ādaunoi

l'au-lom chasdau w'ad daur wo - daur ě - mu - no - sau, ki tauw Ādaunoi

l'au-lom chas-dau w'ad daur wo-daur ẽ - mu - no - sau.

No. 94. Allegro moderato. Psalm 111.

Chor: תְּלִלְיָהּ

אֲדָוָה

Ha-lă - lu - jöh, ha-lă - lu - jöh. Au - deh Adau-

noi bë - chol lě - wow b'saud j'scho - rim w'ẽ - -

Halbchor: בְּדוּלִים

doh, g'daulim ma-ăsẽh Adaunoi d'ruschim lě - chol chef-zẽ - hem,

דָּוִד וְדָוִד

haud w'ho-dor po - őlau w'zidko - sau au - me-des lo - ad.

Tutti: זָכַר

Sē-cher o - soh l'nif-l'au-sow channun w'ra-chum Adau-noi,

סָרָה

te - ref no - san li - rē - ow jis - kaur l'au-lom b'ri - sau.

כָּחַ מַעֲשִׂיוֹ

Kau-ach ma-āsow hig-gid l'am-mau lo - sēs lo - hem nach-

las gau - jim.

las gau - jim.

Andante.

מַעֲשִׂי יְדִירִי

Ma-āseh jo-dow ĕmes u-misch-pot ne - ĕmo-nim

סְמוּחִים

kol pik - ku - dow, S'muchim lo - ad l'au - lom

פְּדוּת

äsu - jim be - ë - mes w'joschor. P'dus scho-lach l'am-

mau ziwwoh l'au-lom bri - sau, ko - dausch w'nauro sch'mau.

רֵאשִׁית בָּנִים

Rě - schis chochmoh jir - as Adaunoi sě - chel tauw l'chol au - sě-

hem, t'hil - lo - sau au - me - des lo - ad.

No. 95. Psalm 122.

Vorsänger: שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד

Schir ham - ma - älaus l'Do - wid. So - mach - ti
b'au-m'rim li bës Adau-noi në - lech.

Chor: עוֹמְדוֹת
dolente

Au-m'daus ho - ju rag - lë-nu bisch-o - ra-jich J'ru-scho-lo-jim.

יְרוּשָׁלַיִם

J'ru-scho-la-jim hab-b'nu-joh k'ir schechubb'roh löh jachdow.

שָׁשׂוֹם עָלָה

con anima

Sche-schom o - lu sch'wotim schiw-të Jöh ë - dus

כִּי יִשְׁמְרָה

ki

l'Jis-ro-ël l'hau-daus l'schëm Adau-noi. Ki schom-moh
ki

schommoh jo-sch'wu

jo - sch'wu chis-aus l'mischpot, kis-aus l'wës Do - wid.

schommoh jo-sch'wu

שְׁאֲלוּ

piu mosso

Scha - älu sch'laum J'ru - scho - lo - jim jisch -

יְהִי שְׁלוֹם

cresc.

J'hi scholaum

lo - ju au - häwo - jich. J'hi scholaum b'chelëch schal -

b'chë - lëch schal - woh b'ar - m'nau - so - - jich.

woh b'ar - - m'nau - - so - - jich.

לְמַעַן אֲחֵי

Sopran
1 & 2.

Alt.

L'ma-an a - chai w'rë - oi ädabb'roh no scho-laum boch.

למען בית

Sopran
und Alt.

Lě - ma - an bēs Adau-noi Ēlau - hě - nu ă-

Tenor u.
Bass.

wak - - k'schoh tauw loch.

No. 96. Maestoso. Psalm 150. הַלְלוּיָהּ

Chor: הַלְלוּיָהּ

crescendo

Ha-lă - lu - jöh. Ha-lă - lu Ēl b'kodschau ha-lă - lu - hu

crescendo

bir - ki - a us - sau. Ha-lă - lu - hu bigwu-rau-

ha - lălu - - hu k'rau w gud-

sow, ha - - - lălu-hu k'rau w gud -

ha - - - lălu - hu k'rau w gud -

lau. Ha-lă - lu - hu b'sē - ka schau-for ha-lă-

lu - hu ha-lă - lu - hu b'nē - wel w'chin-naur ha-lă-

lu - hu b'sauf u - mo-chaul ha-lă - lu - hu, ha-lă - lu - hu

b'mi - nim w'u - - - - - gow ha-lă - lu - hu

b'zil - z'lē scho-ma ha-lă - lu - hu b'zil - z'lē s'ru-

Kaul hann'schomoh thal - läl

oh.

Kaul hann'scho - moh

Kaul hann'scho - moh thal - läl

Jöh ha - lälü - jöh.

thal-läl Joh ha - lälü - jöh. Kaul hann'schomoh thal-läl Jöh

Jöh ha - lälü - jöh.

ha - lälü - jöh. Ha - lälü - jöh.